

# SCHELL Waschtisch-Armatur CELIS E



**(D) Montageanleitung**  
**Elektronische Waschtisch-Armatur**  
**Batteriebetrieb / Netzbetrieb**

- Mit Stagnationsspülung 24 h nach letzter Benutzung
- Mit Reinigungsstop 30 s

**Batteriebetrieb, Art.-Nr.:**

HD-K, 01 230 06 99 / HD-M, 01 229 06 99

**Netzbetrieb, Steckerausführung, Art.-Nr.:**

HD-K, 01 231 06 99 / 01 244 06 99  
HD-M, 01 232 06 99 / 01 245 06 99

**(NL) Montagevoorschriften**  
**Elektronische wastafelkraan**  
**Batterij- / Netbedrijf**

- Met stagnatiespoeling 24 h na laatste gebruik
- Met reinigingsstop 30 s

**Batterijbedrijf, Art.-nr.:**

HD-K, 01 230 06 99 / HD-M, 01 229 06 99

**Netbedrijf stekkeruitvoering, Art.-nr.:**

HD-K, 01 231 06 99 / 01 244 06 99  
HD-M, 01 232 06 99 / 01 245 06 99

**(F) Instructions de montage**  
**Robinet de lavabo électronique**  
**Utilisation sur piles / réseau**

- Avec rinçage stagnation 24 heures après la dernière utilisation
- Avec programme de nettoyage de 30 secondes

**Fonctionnement sur piles, Réf.:**

HD-K, 01 230 06 99 / HD-M, 01 229 06 99

**Fonctionnement sur secteur : modèle avec connecteur, Réf.:**

HD-K, 01 231 06 99 / 01 244 06 99  
HD-M, 01 232 06 99 / 01 245 06 99

**(GB) Assembly instructions**  
**Electronic wash basin fitting**  
**Battery/mains operated**

- with stagnation flush 24 h after the last use
- with a 30 s cleaning stop

**Battery operation, Item No.:**

HP-C, 01 230 06 99 / HP-M, 01 229 06 99

(high pressure cold water)

**Mains operation plug version, Item No.:**

HP-C, 01 231 06 99 / 01 244 06 99

HP-M, 01 232 06 99 / 01 245 06 99

(high pressure hot and cold water)

(D)

(NL)

(F)

(GB)

(E)

(P)

(CZ)

(PL)

(I)

(RO)

(HU)

(RUS)

(D) (NL) (F) (GB)



1 - 12

(E) (P) (CZ) (PL)



13 - 24

(I) (RO) (HU) (RUS)



25 - 36

**(D)**

Die Montage und Installation darf nur durch einen konzessionierten Fachbetrieb, gemäß EN 806-1 (DIN 1988-200, VDI/DVGW 6023) erfolgen.

Bei der Planung und Einrichtung von Sanitäranlagen sind die entsprechenden örtlichen, nationalen und internationalen Normen und Vorschriften zu beachten.

Es gelten die SCHELL "Allgemeinen Installationsbedingungen" unter [www.schell.eu](http://www.schell.eu)

**(NL)**

De montage en installatie mag alleen gebeuren door een geconcessioneerd vakbedrijf, conform EN 806-1 (DIN 1988-200, VDI/DVGW 6023).

Bij de planning en inrichting van sanitaire installaties moeten de geldende plaatselijke, nationale en internationale normen en voorschriften in acht worden genomen.

De "Algemene installatievoorwaarden" van SCHELL onder [www.schell.eu](http://www.schell.eu) gelden.

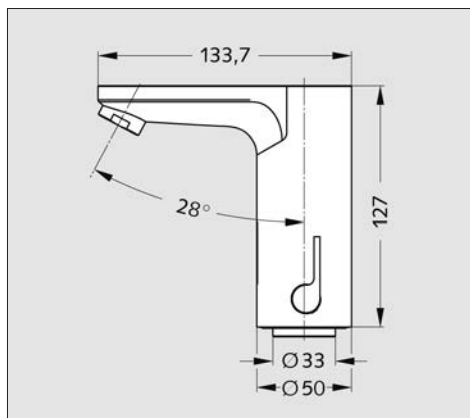
**(F)**

Le montage et l'installation ne peuvent être effectués que par un spécialiste agréé, conformément à la norme EN 806-1 (DIN 1988-200, VDI/DVGW 6023). Les normes et prescriptions locales, nationales et internationales doivent être respectées lors de la planification et de l'aménagement d'installations sanitaires. Les « conditions générales d'installation » reprises à l'adresse [www.schell.eu](http://www.schell.eu).

**(GB)**

Assembly and installation may only be carried out by a licensed professional company, according to EN 806-1 (DIN 1988-200, VDI/DVGW 6023). When planning and setting up sanitary facilities, observe the corresponding local, national and international standards and regulations. The SCHELL "General installation conditions" at [www.schell.eu](http://www.schell.eu) apply.

## Maße / Afmetingen / Dimensions / Measurements

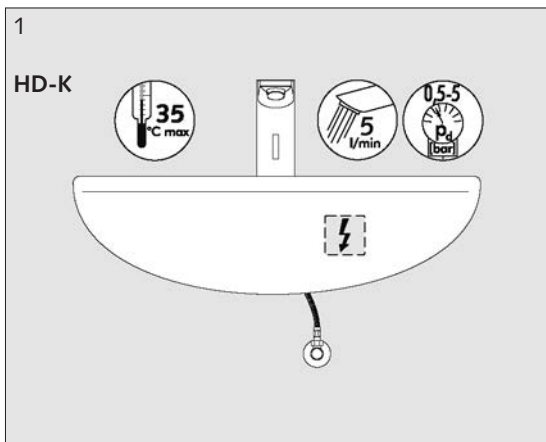


## Zubehör / Toebehoren / Accessoire / Accessory



**(D)** **(NL)** **(F)** **(GB)**

Diebstahlsicherer Strahlreger, Art.-Nr.: 02 121 06 99  
Diefstal beveiligde straalregelaar, Art.-nr. 02 121 06 99  
Système de réglage du jet anitvol, Réf. 02 121 06 99  
Flow regulator, theft safe, Item No. 02 121 06 99



(NL)

- 1 Type HD-K: voorverwarmd water  $\leq 35\text{ }^{\circ}\text{C}$
- 2 Type HD-M: waterinlaat  $\leq 70\text{ }^{\circ}\text{C}$   
(kortstondig < 5 min.)

Niet geschikt voor hydraulisch gestuurde doorstroomverwarmers.

**Voor batterijbedrijf:**

Batterijvak niet aanbrengen in het zichtbereik.

**Voor netbedrijf:**

Contactdoos zo plaatsen, dat hij binnen het beschermde bereik blijft en niet in het zichtbereik ligt (zie bijlage nr 90 302 60 00).



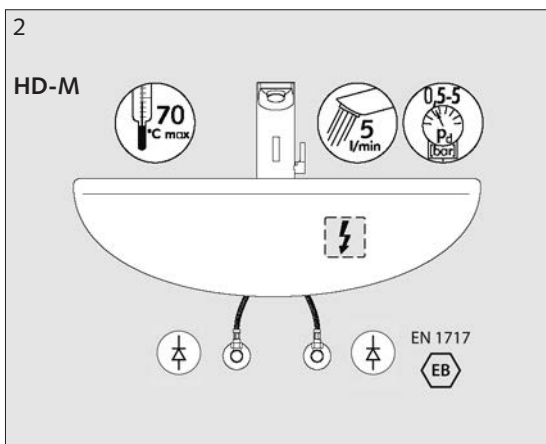
Stagnatieschakeling om de 24 h inschakelbaar, Programma 3 en 4 (z. pag. 7)

(D)

(NL)

(F)

(GB)



(F)

- 1 Type HD-K: eau préchauffée  $\leq 35\text{ }^{\circ}\text{C}$
- 2 Type HD-M: arrivée d'eau  $\leq 70\text{ }^{\circ}\text{C}$   
(court terme < 5 min.)

Ne convient pas aux boilers à écoulement libre.

**Fonctionnement sur piles:**

Ne pas placer le compartiment à piles dans le champ de vision.

**Fonctionnement sur réseau:**

Placer la prise de manière à conserver la zone protégée et en dehors du champ de vision (cf. fiche n° 90 302 60 00).



Rinçage de stagnation possible toutes les 24 heures.  
Programmes 3 et 4 (cf. pg. 7)

(D)

- 1 Typ HD-K: Vorgewärmtes Wasser  $\leq 35\text{ }^{\circ}\text{C}$
- 2 Typ HD-M: Wassereintritt  $\leq 70\text{ }^{\circ}\text{C}$  (kurzzeitig < 5 min.)  
Für hydraulische Durchlauferhitzer nicht geeignet.

**Für Batteriebetrieb:**

Batteriefach nicht im Sichtbereich anbringen

**Für Netzbetrieb:**

Steckdose so setzen, dass der Schutzbereich eingehalten wird und nicht im Sichtbereich liegt (siehe Beiblatt 90 302 60 00).



Stagnationsschaltung alle 24 h zuschaltbar, Programm 3 und 4 (siehe Seite 7)

(GB)

- 1 Type HP-C: Preheated water  $\leq 35\text{ }^{\circ}\text{C}$
- 2 Type HP-M: Water inlet  $\leq 70\text{ }^{\circ}\text{C}$   
(short time < 5 min.)

Not suitable for hydraulic water heaters.

**For battery operation:**

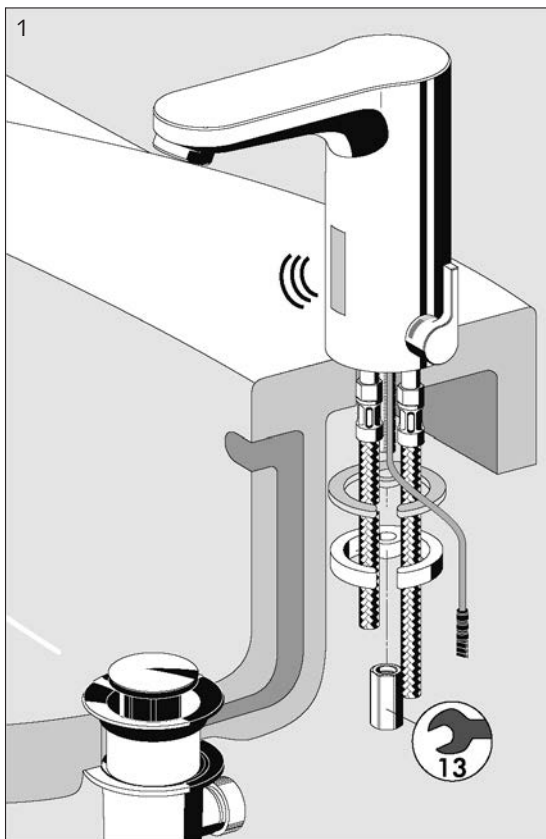
Do not attach the battery compartment where it is visible.

**For mains operation:**

Position the socket in such a way that the safety distance is maintained and so it is not visible (see supplementary sheet No. 90 302 60 00).



Stagnation switch can be set to every 24 h.  
Programs 3 and 4 (cf. pg. 7)



**(D)**

- 1 Armatur montieren.
- 2 Leitung spülen, Eckventil sperren.
- 3 ggf. Filter-Eckventil montieren (Typ HD-M mit RV).
- 4 Vorfilter montieren (HD-M).

**(NL)**

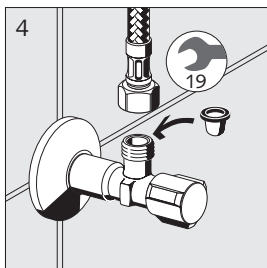
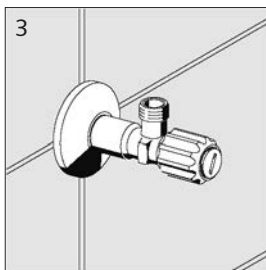
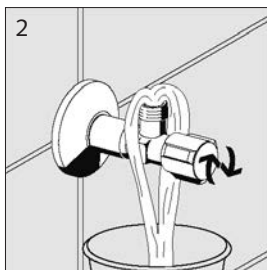
- 1 Kraan monteren.
- 2 Leiding spoelen, hoekregelkraan sluiten.
- 3 Evt. hoekregelkraan met filter monteren (type HD-M met terugslagklep).
- 4 Voorfilter monteren (HD-M).

**(F)**

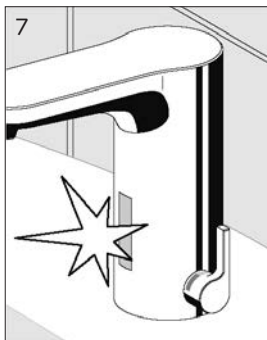
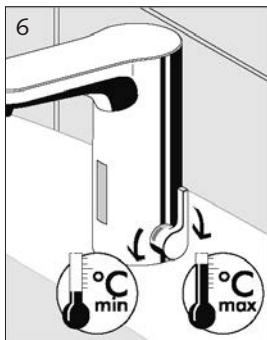
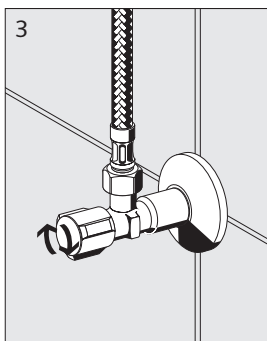
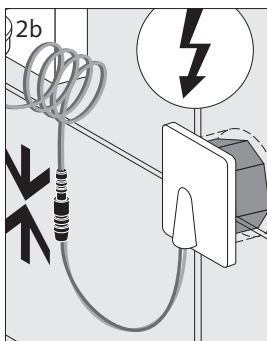
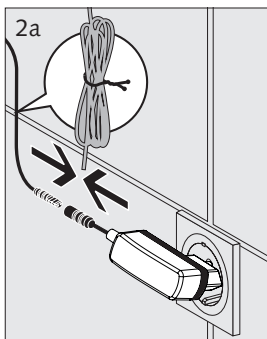
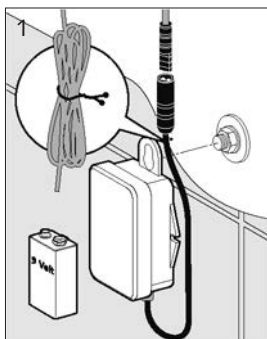
- 1 Monter le robinet.
- 2 Rincer la conduite, fermer le robinet d'équerre.
- 3 Le cas échéant, monter le robinet d'équerre à filtre (type HD-M avec RV).
- 4 Monter le préfiltre (HD-M).

**(GB)**

- 1 Instal the fitting.
- 2 Flush the pipe, lock the angle valve.
- 3 If necessary install angle valve with filter (type HP-M with BP).
- 4 Install pre-filter (HP-M).



# Inbetriebnahme, Batteriewechsel / Ingebruikname, Batterijvervanging



**(D)**

**1 Batteriebetrieb:** Batteriefach an Waschtischbefestigung montieren bzw. an die Wand anschrauben. Kabel aufrollen und mit Kabelbinder sichern, Steckverbindung herstellen.

**2a Netzbetrieb (230 V, 50 Hz):**

Steckernetzteilkabel aufrollen und mit Kabelbinder sichern, Steckverbindung herstellen.


**2b** Unterputz-Netzteil (230 U) montieren.

**3** Eckventil öffnen.

**4** Automatischer Reichweitenabgleich auf Keramikttyp.

**5** Funktionskontrolle durchführen  
Wasserfluss so lange, wie Hände im Aktivbereich. Automatischer Stopp nach 60 sec.

**6** Mischwassertemperatur einstellen.

 evtl. Verbrühgefahr,  
ggf. Eckventil-Thermostat einbauen

**7** Batteriewechsel:

Diode blinkt bei niedriger Batterieladung, Batterie wechseln, Alkalibatterie LR61, 9 V oder Lithiumbatterie CR-P2, 6 V (bauseits).

**(NL)**

**1 Batterijbedrijf:** Batterijvak monteren aan de wastafelbevestiging resp. aan de muur schroeven. Kabel oprollen en beveiligen met kabelbinder, steekverbinding maken.

**2a Netbedrijf (230 V, 50 Hz):**

Kabel vanb de voedingseenheid oprollen en beveiligen met kabelbinder, steekverbinding maken.

**2b** Inbouwgedeelte (230U) monteren.

**3** Hoekregelkran openen.

**4** Automat. compensatie van de actieradius op karamisch type.

**5** Functiecontrole uitvoeren  
waterstroom zo lang, als handen in het actieve bereik. Automatische stop na 60 sec.

**6** Mengwatertemperatuur instellen.

 evt. verbrandingsgevaar,  
evt. thermostaat voor hoekregelkran inbouwen.

**7** Batterijvervanging:

Diode knippert bij lage batterijlading, batterij vervangen, alkalibatterij LR61, 9 V of lithiumbatterij CR-P2, 6 V (op de plaats van installatie).

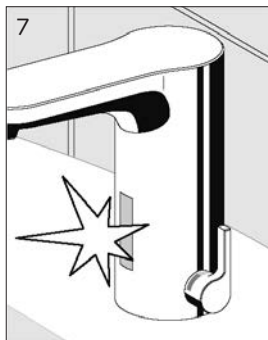
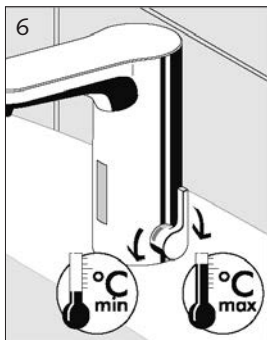
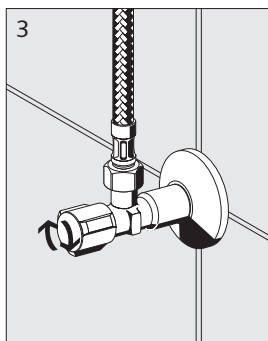
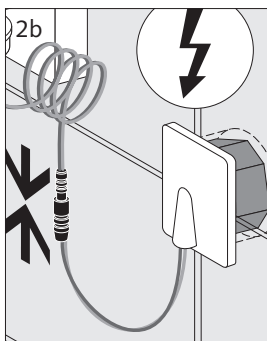
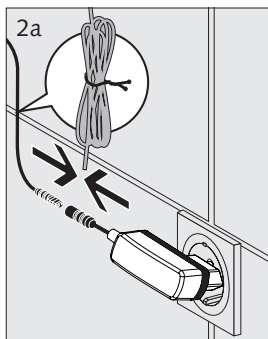
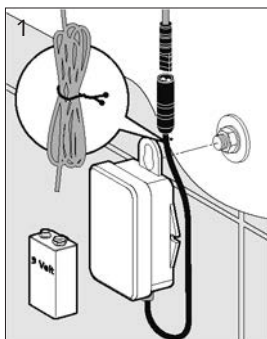
(D)

(NL)

(F)

(GB)

# Mise en service, Changement des piles / Start up, change of battery



(F)

## 1 Fonctionnement sur piles:

Monter le compartiment à piles sur la fixation au lavabo ou le visser au mur. Enrouler le câble et le fixer au moyen d'un serre-câbles, puis le raccorder.

## 2a Fonctionnement sur piles (230 V, 50 Hz):

Enrouler le câble du bloc d'alimentation et le fixer au moyen d'un serre-câbles, puis le raccorder.

## 2b Installer le transfo à encastrer (230U).

## 3 Ouvrir le robinet d'équerre.

## 4 Réglage automatique de la portée en fonction du type de céramique.

## 5 Procéder au contrôle de fonctionnement. L'écoulement d'eau doit se poursuivre tant que les mains se trouvent dans la zone active. Arrêt automatique après 60 secondes.

## 6 Régler la température de l'eau tiédie.

⚠ Il peut exister un risque de brûlures; le cas échéant, monter un thermostat sur le robinet d'équerre.

## 7 Changement des piles:

La diode clignote lorsque le niveau des piles est faible; remplacer les piles: piles alcalines LR61, 9 V ou piles au lithium CP-P2, 6 V (à prévoir par le client).

(GB)

## 1 Battery operation:

Install the battery compartment on the wash basin fixture or screw it to the wall. Roll up the cable and secure with a cable binder, plug in.

## 2a Mains operation (230 V, 50 Hz):

Roll up the power adapter cable and secure with a cable binder, plug in.

## 2b Install concealed power supply unit (230U).

## 3 Open angle valve.

## 4 Auto. distance control on ceramic type.

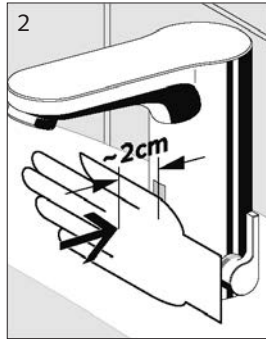
## 5 Check function; water should flow as long as hands are in the active range. Automatic stop after 60 sec.

## 6 Fixed water temperature.

⚠ Poss. scald hazard, if necessary install angle valve thermostat

## 7 Change the battery: Diode flashes when the battery charge is low, change battery, alkali battery LR61, 9 V or lithium battery CP-P2, 6 V (provided by customer).

# Programmeinstellung / Programminstelling / Programation / Programme adjustment



(D)

## Einstellungen programmieren

- 1 Stromversorgung trennen, min 10 sec. Stromversorgung wieder herstellen Nach erfolgtem Selbsttest/Kalibrierung \*\*\* blinken, automatischer Beginn des Einstellmodus (7s).
- 2 Hand ca. 2 cm vor Sensor halten Programmierung nach Tabelle bei gewünschtem Programm (\*-\*\*\*\*) Hand entfernen.
- 3 Schnelles Signal \*\*\* Ende Einstellmodus.

(D)

(NL)

(F)

(GB)

(NL)

## Instellingen programmeren

- 1 Stroomtoevoer onderbreken, min. 10 sec. Stroomtoevoer weer herstellen. Na zelftest/kalibrering \*\*\* knipperen, automatisch begin van de instelmodus (7s).
- 2 Hand ca. 2 cm voor de sensor houden, programmering volgens tabel, bij gewenst programma (\*-\*\*\*\*) hand wegnemen.
- 3 Snel signaal\*\*\* einde instelmodus.

(F)

## Programmer les réglages

- 1 Débrancher l'alimentation en courant pendant min. 10 sec. Rétablir l'alimentation en courant. Une fois le test automatique / le calibrage effectué avec succès \*\*\* clignote et le mode de réglage s'enclenche automatiquement (7 sec.).
- 2 Placer les mains à env. 2 cm du détecteur. Procéder à la programmation en fonction du tableau; retirer les mains une fois le programme souhaité sélectionné (\*-\*\*\*\*).
- 3 \*\*\* clignote rapidement. Ceci indique la fin du mode de réglage.

(D) (NL)

## Programmeinstellungen / Programminstellungen

Signal signaal	max. Laufzeit max. looptijd	Justierung Reichweite afstelling actieradius	24h Stagnati- onsspülung* stagnatiespoeling 24 h*	Reinigungs- stopp reinigingsstop
*	60 s	lang**	-	-
**	60 s	kurz/kort***	-	-
*** ****	60 s	lang**	20 s	ja
	60 s	kurz/kort***	20 s	ja

\* nach letzter Nutzung / na laatste gebruik

(F) (GB)

## Programmations / Program settings

Signal	durée de fonctionne- ment max. max. running time	réglage de la portée adjust range	rinçage stagnation toutes les 24 h* 24 h stagnation flush*	programme de nettoyage cleaning stop
*	60 s	long**	-	-
**	60 s	court/short***	-	-
*** ****	60 s	long**	20 s	oui/yes
	60 s	court/short***	20 s	oui/yes

\* après la dernière utilisation / after last use

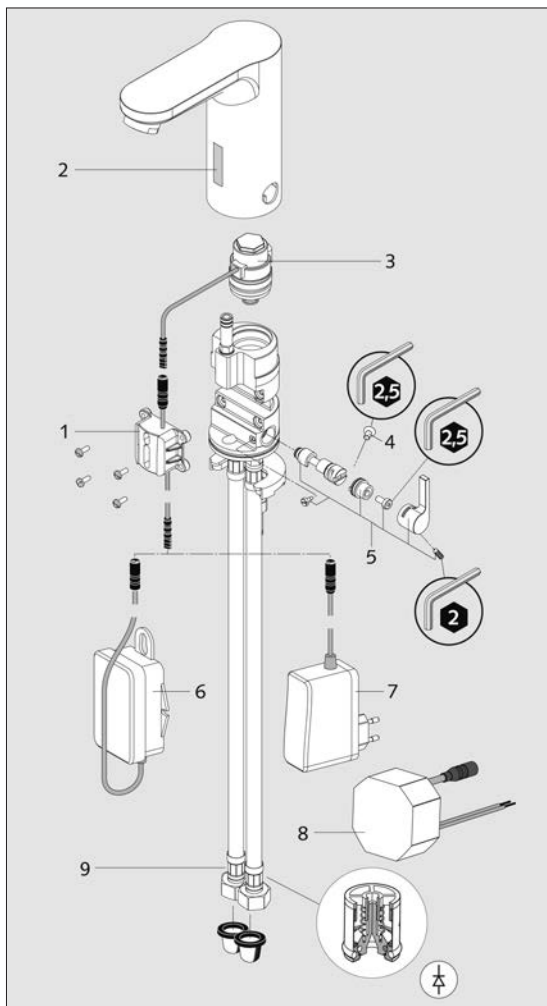
(GB)

## Programming the settings

- 1 Disconnect from the power, min. 10 sec. Reconnect to the power. After successful self-test/calibration \*\*\* flashing, automatic start of setting mode (7 s).
- 2 Hold hand approx. 2 cm in front of sensor, program according to table, remove hand at the program you want (\*-\*\*\*\*).
- 3 Rapid signal \*\*\* end of setting mode.



# Ersatzteile / Wisselstukken / Pièces de rechange / Replacement parts



(NL)

- 1 Elektrische module met stekker en bevestigingsschroeven (01 518 00 99)
- 2 Sensorvenster met nanobekleding en kleefstrip (77623 00 99)
- 3 Patroon-magneetklep (01 451 00 99)
- 4 Verzonken schroef behuizing (71 506 00 99)
- 5 Temperatuurregelaar, compleet met activeringshendel en schroeven (01 521 06 99)
- 6 Batterijmodule met alkalibatterijen (01 519 00 99)
- 7 Voedingseenheid 230 V (01 313 00 99)
- 8 Inbouwtransfo (01 312 00 99)
- 9 Voorfilter

(F)

- 1 Module électrique avec connecteur et vis de fixation (01 518 00 99)
- 2 Regard du détecteur avec revêtement Nano et bandes adhésives (77 623 00 99)
- 3 Electrovanne à cartouche (01 451 00 99)
- 4 Vis à tête conique du boîtier (71 506 00 99)
- 5 Réglage de température, complet avec levier et vis (01 521 06 99)
- 6 Module à piles avec piles alcalines (01 519 00 99)
- 7 Bloc d'alimentation 230 V (01 313 00 99)
- 8 Transfo à encastrer (01 312 00 99)
- 9 Préfiltre

(GB)

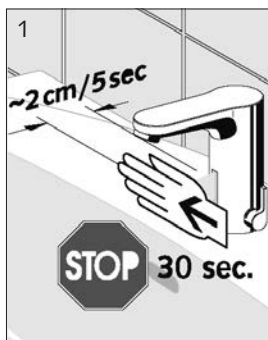
- 1 E-module with plug and fastening screws (01 518 00 99)
- 2 Sensor window with nano coating and adhesive strip (77 623 00 99)
- 3 Cartridge solenoid valve (01 451 00 99)
- 4 Countersunk screw for casing (71 506 00 99)
- 5 Temperature controller, complete with operating lever and screws (01 521 06 99)
- 6 Battery module with alkali batteries (01 519 00 99)
- 7 Power adapter 230 V (01 313 00 99)
- 8 Concealed transformer (01 312 00 99)
- 9 Pre-filter

(D)

- 1 E-Modul mit Stecker und Befestigungsschrauben (01 518 00 99)
- 2 Sensorfenster mit Nanobeschichtung und Klebestreifen (77 623 00 99)
- 3 Kartuschen-Magnetventil (01 451 00 99)
- 4 Senkschraube Gehäuse (71 506 00 99)
- 5 Temperaturregler, komplett mit Betätigungshebel und Schrauben (01 521 06 99)
- 6 Batteriemodul mit Alkali-Batterien (01 519 00 99)
- 7 Steckernetzteil (01 313 00 99)
- 8 Unterputznetzteil (01 312 00 99)
- 9 Vorfilter



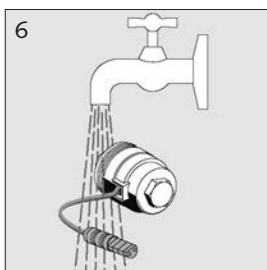
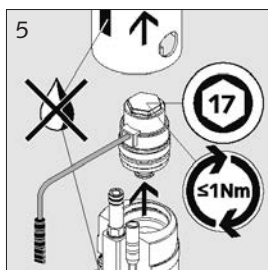
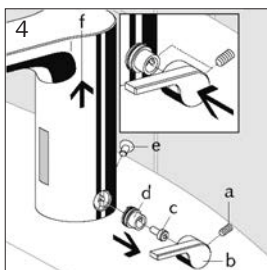
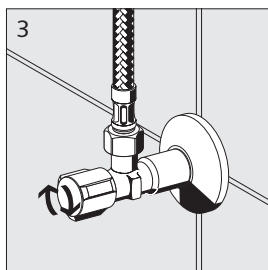
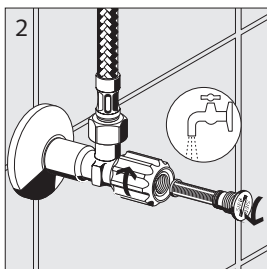
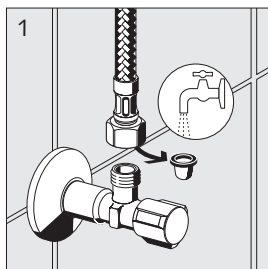
# Reinigungsstopp (Programm 3/4) / Reiningingsstopp (programma 3/4) / D'entretien (programme (3/4) / Cleaning mode (programme 3/4)



- (D)** **Einstellungen programmieren**  
1 Reinigungsstopp einschalten, 30 sec.  
Reinigungsstopp aktiv (zuschaltbar, Programm 3 und 4)
- (NL)** **Instellingen programmeren**  
1 Reiningingsstopp inschakelen, 30 sec. reiningingsstopp actief (inschakelbaar, programma 3 en 4).
- (F)** **Programmer les réglages**  
1 Enclencher le programme de nettoyage, programme de nettoyage actif pendant 30 sec. (programmable, programmes 3 et 4)
- (GB)** **Programming the settings**  
1 Turn on cleaning stop, 30 sec. cleaning stop active (selectable, programmes 3 and 4)

- (D)
- (NL)
- (F)
- (GB)

## Service



- (D)** **Einstellungen programmieren**  
1/2 GgF. Vorfilter/Filtereckventil reinigen.  
3 Eckventil schließen.  
4 Armaturengehäuse entfernen.  
5 Magnetventil herausdrehen.  
6 Magnetventil unter Wasser reinigen.
- (NL)** **Instellingen programmeren**  
1/2 Evt. voorfilter/hoekregelkraan met filter reinigen.  
3 Hoekregelkraan sluiten.  
4 Kraanbehuizing verwijderen.  
5 Magneetklep eruit draaien.  
6 Magneetklep reinigen onder water.
- (F)** **Programmer les réglages**  
1/2 Le cas échéant, nettoyer le préfiltre / le robinet d'équerre à filtre.  
3 Fermer le robinet d'équerre.  
4 Retirer le corps du robinet.  
5 Dévisser l'électrovanne.  
6 Nettoyer l'électrovanne à l'eau claire.

- (GB)** **Programming the settings**  
1/2 If nec. clean pre-filter/angle valve with filter.  
3 Close angle valve.  
4 Remove fitting casing.  
5 Rotate solenoid valve out of its fitting.  
6 Clean solenoid valve under water.

(D)

Störung/Anzeige	Maßnahme/Ursache	Abbildung
Kein Wasser	Sensorfenster verkratzt Reinigungsstopp aktiviert Batterie wechseln Magnetventil defekt E-Modul defekt	S. 8, Abb. 2 S. 9, Abb. 1 S. 5, Abb. 7 S. 8, Abb. 3 S. 8, Abb. 1
Diode blinkt	Batterie wechseln	S. 5, Abb. 7
Wasserstrom unzureichend	Filter an EV reinigen	S. 9, Abb. 1/2
Wasserstrom unzureichend	Magnetventil reinigen	S. 9, Abb. 6

(NL)

Defect/indicatie	Oorzaak/oplossing	Afbeelding
Geen water	Krassen op sensorvenster Reinigingsstopp. geactiveerd Batterij vervangen	p. 8, afb. 2 p. 9, afb. 1 p.5,afb.7
Magneetklep defect Elektrische module defect	p. 8, afb. 3 p. 8, afb. 1	
Diode knippert	Batterij vervangen	p. 5, afb. 7
Waterstroom onvoldoende	Filter op terugslagklep reinigen	p. 9, afb. 1/2
Waterstroom onvoldoende	Magneetventiel reinigen	p. 9, afb. 6

(F)

Problème/indication	Cause/solution	Illustration
Pas d'eau	La fenêtre du senseur est abimée Progr. d'entretien activé Remplacer les piles Electrovanne défectueuse Module électrique défectueux	pg. 8, ill. 2 pg. 9, ill. 1 pg. 6, ill. 7 pg. 8, ill. 3 pg. 8, ill. 1
La diode clignote	Remplacer les piles	pg. 6, ill. 7
Débit d'eau insuffisant	Nettoyer le filtre sur le clapet anti-retour	pg. 9, ill. 1/2
Débit d'eau insuffisant	Nettoyer la vanne magnétique	pg. 9, ill. 6

(GB)

Malfunction/Display	Measurement/Cause	Figure
No water	Sensor window scratched Cleaning stop activated Replace battery	Page 8, fig. 2 Page 9, fig. 1 Page 6, fig. 7
Solenoid valve defective E-module defective	Page 8, fig. 3 Page 8, fig. 1	
Diode blinking	Replace battery	Page 6, fig. 7
Water flow insufficient	Clean filter at angle valve	Page 9, fig. 1/2
Water flow insufficient	Clean solenoid valve	Page 9, fig. 6

# Pflegehinweise / Reinigungsinstructies / Instructions pour le nettoyage / Maintenance tips

(D)

**Pflegehinweise:** Zur Reinigung nur milde, seifenhaltige Reinigungsmittel verwenden. **Keine** kratzenden, scheuernden, alkohol-, ammoniak-, salzsäure-, phosphorsäure- oder essigsäurehaltigen Reinigungs- oder Desinfektionsmittel benutzen.

**Keine** Reinigung mit Hochdruck- und Dampfstrahlgeräten!

(NL)

**Reinigungsinstructies:** Gebruik bij het reinigen enkel milde, zeephoudende producten. **Gebruik geen** krassende, schurende, alcohol-, ammoniak-, zoutzuur-, fosforzuur- of azijnzuurhoudende reinigings- of desinfecterende middelen.

**Gebruik nooit** hogedruk- of stoomreinigers!

(F)

**Instructions pour le nettoyage:** N'utilisez que des produits doux et savonneux pour le nettoyage. **N'utilisez pas** de détergents ou de désinfectants abrasifs ou contenant de l'alcool, de l'ammoniac, de l'acide chlorhydrique, de l'acide phosphorique ou de l'acide acétique.

**N'utilisez jamais** de nettoyeurs haute pression ou à vapeur !

(GB)

**Maintenance tips:** For cleaning, use only mild cleaning products containing soap. **Do not** use any cleaning or disinfecting products that are abrasive or scouring or which contain alcohol, ammonia, hydrochloric acid, phosphoric acid or acetic acid.

**Do not** clean with high-pressure or steam jet devices!

(D)

(NL)

(F)

(GB)

SHELL GmbH & Co. KG  
Armaturentechnologie  
Raiffeisenstraße 31  
57462 Olpe  
Germany  
Telefon +49 (0) 27 61 / 8 92-0  
Telefax +49 (0) 27 61 / 8 92-199  
info@schell.eu  
www.schell.eu



# Grifería de lavabo CELIS E de SCHELL



E P CZ PL



13 - 24

**(E) Instrucciones de montaje**  
**Grifería electrónica de lavabo**  
**Funcionamiento a pilas o con suministro de red**

- Con aclarado por inactividad a las 24 h de la última utilización
- Con parada de limpieza a los 30 s

**Funcionamiento con pilas, N° de artículo**  
HD-K, 25 01 230 06 / HD-M, 25 01 229 06

**Modelo enchufable con fuente de alimentación, N° de artículo**  
HD-K, 25 01 231 06 / 25 01 244 06  
HD-M, 25 01 232 06 / 25 01 245 06

**(P) Instruções de montagem**  
**Torneira de lavatório electrónica**  
**Funcionamento a bateria/rede eléctrica**

- Com enxaguamento de estagnação 24 h após última utilização
- Com paragem de limpeza 30 s

**Funcionamento a bateria, Ref.:**  
HD-K, 01 230 06 99 / HD-M, 01 229 06 99

**Versão com conector para funcionamento com rede eléctrica, Ref.:**  
HD-K, 01 231 06 99 / 01 244 06 99  
HD-M, 01 232 06 99 / 01 245 06 99

**(CZ) Návod na montáž**  
**Elektronická baterie na umyvadlo**  
**Zdroj el. baterie / síť**

- Vyplachování stojaté vody 24 h po posledním použití
- S vypínáním čištění 30 s

**Provoz na el. baterie, Výrob. č.:**  
HD-K, 01 230 06 99 / HD-M, 01 229 06 99

**Provedení se zapojením do sítě, Výrob. č.:**  
HD-K, 01 231 06 99 / 01 244 06 99  
HD-M, 01 232 06 99 / 01 245 06 99

**(PL) Instrukcja montażu**  
**Elektroniczna bateria umywalkowa**  
**Zasilanie bateryjne / sieciowe**

- Funkcja samoczynnego spłukiwania 24 h od ostatniego użycia
- Funkcja zatrzymania wody na 30 s

**Zasilanie bateryjne, Nr kat.:**  
HD-K, 01 230 06 99 / HD-M, 01 229 06 99

**Zasilanie sieciowe wersja z wtykiem, Nr kat.:**  
HD-K, 01 231 06 99 / 01 244 06 99  
HD-M, 01 232 06 99 / 01 245 06 99

E

P

CZ

PL

# Instrucciones de montaje / Instruções de instalação / Montážní pokyny / Wskazówki dotyczące instalacji

**(E)**

El montaje y la instalación competen exclusivamente a una empresa de instalación sanitaria autorizada y deben realizarse conforme a la norma EN 806-1 (DIN 1988-200, VDI/DVGW 6023).

En el momento de planificar e instalar los saneamientos se deben observar las normas y disposiciones locales, nacionales e internacionales vigentes.

Son aplicables las "Condiciones generales de instalación" de SCHELL que figuran en [www.schell.eu](http://www.schell.eu).

**(P)**

A montagem e instalação só podem ser efectuadas por uma empresa concessionária devidamente especializada, segundo EN 806-1 (DIN 1988-200, VDI/DVGW 6023).

Durante o planeamento e a instalação de equipamentos sanitários devem ser respeitadas as respectivas normas e prescrições locais e internacionais em vigor.

São válidas as "Condições gerais de instalação" SCHELL, em [www.schell.eu](http://www.schell.eu).

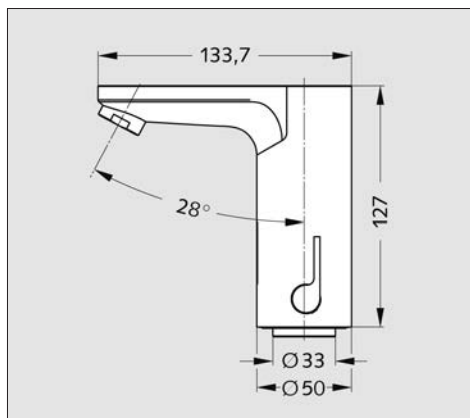
**(CZ)**

Montáž a zapojení smí být provedeny pouze odbornou firmou s povolením, podle EN 806-1 (DIN 1988-200, VDI/DVGW 6023). Při plánování a instalaci sanitárních zařízení je nezbytné dodržovat příslušné místní, národní a mezinárodní normy a předpisy. Platí "Všeobecné podmínky por instalaci" vydané firmou SCHELL, které naleznete na adrese [www.schell.eu](http://www.schell.eu).

**(PL)**

Montaż i instalacja wyłącznie przez autoryzowanych monterów, zgodnie z EN 1717 (DIN 1988 część 4). W zakresie planowania i wykonawstwa instalacji sanitarnych obowiązują odpowiednie krajowe i międzynarodowe normy i przepisy. Obowiązują "Ogólne warunki instalacji" SCHELL dostępne pod adresem: [www.schell.eu](http://www.schell.eu).

## Dimensiones / Dimensões / Rozměry / Wymiary



## Zubehör / Toebehoren / Accessoire / Accessory



**(E) (P) (CZ) (PL)**

Accesorio - regulador de chorro con sistema antirrobo, N° de artículo 25 02 121 06

Acessório, reguladores de jacto anti-roubo,

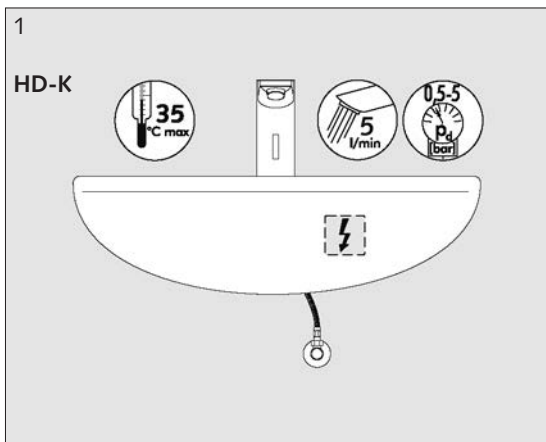
Referência 02 121 06 99

Příslušenství regulátor průtoku zajištěný proti krádeži, Výrob. č. 02 121 06 99

Aksesoria wandaloodporny regulator strumienia,

Nr kat. 02 121 06 99

# Instrucciones de montaje / Instruções de instalação / Montážní pokyny / Wskazówki dotyczące instalacji



(P)

- 1 tipo HD-K: água pré-aquecida  $\leq 35\text{ }^{\circ}\text{C}$
- 2 tipo HD-M: entrada de água  $\leq 70\text{ }^{\circ}\text{C}$   
(temporariamente  $< 5\text{ min.}$ )

Inadequado para esquentadores de água hidráulicos.

**Para funcionamento a bateria:** não montar o compartimento da bateria num local visível.

**Para funcionamento com rede eléctrica:** instalar a tomada de modo a cumprir a área de protecção e fora do campo de visão (ver folha anexa n.º 90 302 60 00).



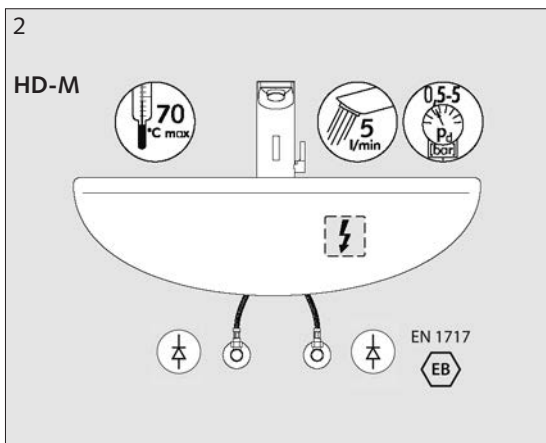
Sistema de estagnação activável todas as 24 h.  
Programa 3 e 4 (v. P. 19)

(E)

(P)

(CZ)

(PL)



(CZ)

- 1 Typ HD-K: Předehřátá voda  $\leq 35\text{ }^{\circ}\text{C}$
- 2 Typ HD-M: Prívod vody  $\leq 70\text{ }^{\circ}\text{C}$   
(během krátké doby  $< 5\text{ min.}$ )

Není vhodné pro hydraulické průtokové ohřivače.

**Při provozu na el. baterie:**

Úložný prostor pro baterie instalujte mimo dosah viditelnosti.

**Při připojení do sítě:**

Zásuvku umístěte mimo dosah viditelnosti a tak, aby byla dodržena bezpečnostní vzdálenost (viz. příloha č. 90 302 60 00).



Spínání pro vyplachování stojaté vody lze nastavit na interval po 24 h.  
Program 3 a 4 (viz. Str. 19)

(E)

- 1 Tipo HD-K: Agua precalentada  $\leq 35\text{ }^{\circ}\text{C}$
- 2 Tipo HD-M: Toma de agua  $\leq 70\text{ }^{\circ}\text{C}$   
(a corto plazo  $< 5\text{ min.}$ )

No apto para calentadores hidráulicos de paso continuo.

**Para funcionamiento a pilas:** El compartimento de las pilas no se debe instalar a la vista.

**Para el funcionamiento con suministro de red:** Coloque la toma de corriente respetando la zona de seguridad y en un lugar que no esté a la vista (véase la hoja adjunta n.º 90 302 60 00).



Se puede activar la conmutación por inactividad cada 24 h.  
Programa 3 y 4 (véase la pág. 19)

(PL)

- 1 Typ HD-K: woda podgrzana  $\leq 35\text{ }^{\circ}\text{C}$
- 2 Typ HD-M: woda doprowadzana  $\leq 70\text{ }^{\circ}\text{C}$   
(krótkotrwale  $< 5\text{ min.}$ )

Nie stosować z hydraulicznymi podgrzewaczami przepływowymi.

**W przypadku zasilania baterijnego:**

kieszeni baterii nie umieszczać na widoku.

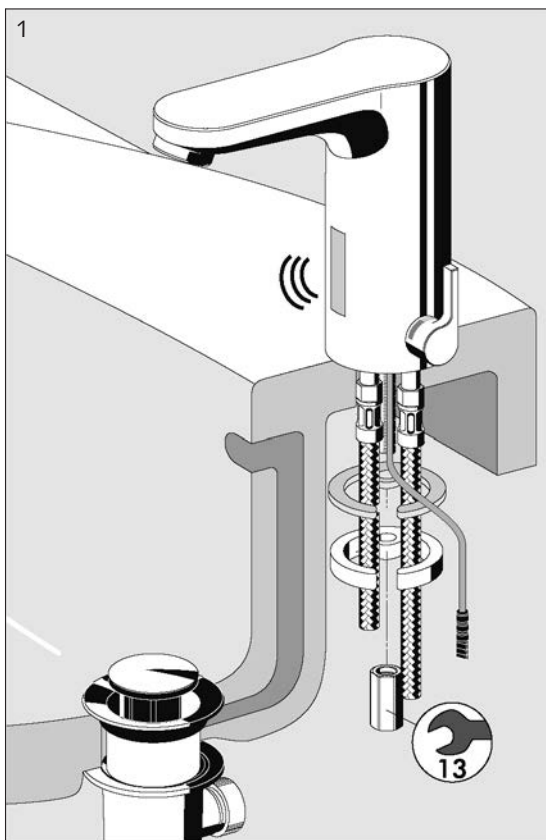
**W przypadku zasilania sieciowego:**

Gniazdko umieścić tak, by zachować bezpieczną odległość i nie znajdowało się na widoku (patrz załącznik techniczny nr 90 302 60 00).



Funkcja somoczynnego spłukiwania co 24 h, włączana.  
Program 3 i 4 (zob. str. 19)





(E)

- 1 Montar la grifería.
- 2 Aclarar la tubería, cerrar la válvula angular.
- 3 Montar, si se aplica, la válvula angular con filtro (tipo HD-M con válvula de retención).
- 4 Montar el filtro previo (HD-M).

(P)

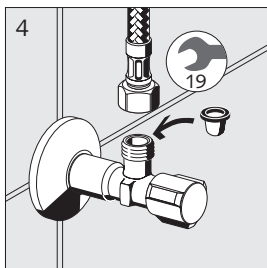
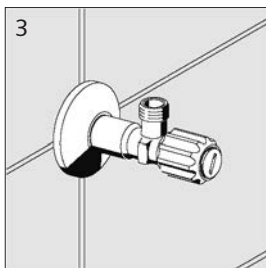
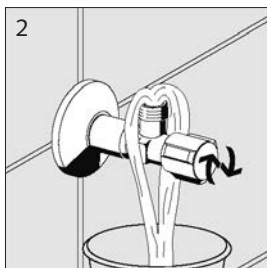
- 1 Montar a torneira.
- 2 Enxaguar tubagem, fechar válvula de ângulo.
- 3 Montar event. válvula de ângulo de filtração (tipo HD-M com válvula de retenção).
- 4 Montar pré-filtro (HD-M).

(CZ)

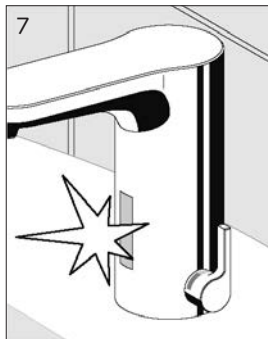
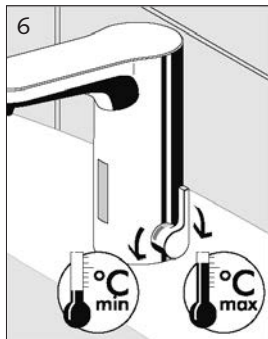
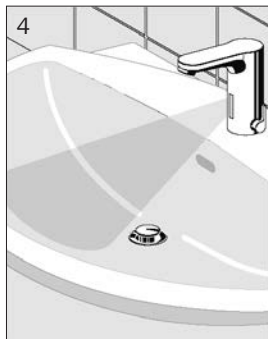
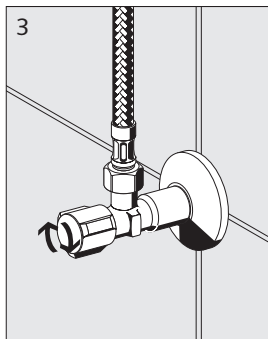
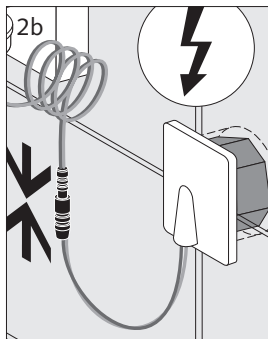
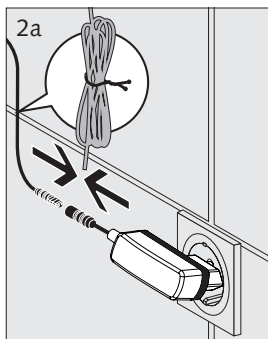
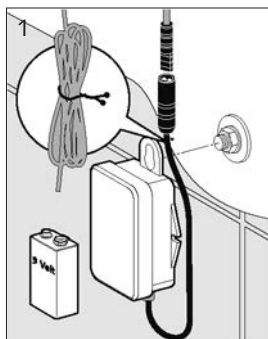
- 1 Montáž baterie.
- 2 Vypláchnutí vedení, uzavření rohového ventilu.
- 3 popř. montáž rohového ventilu s filtrem (Typ HD-M s RV).
- 4 Montáž předfiltru (HD-M).

(PL)

- 1 Zamontować baterię.
- 2 Przepłukać przewód zamknąć zawór kątowy.
- 3 W razie potrzeby zamontować zawór kątowy z filtrem (typ HP-M z RV).
- 4 Zamontować filtr (HD-M).



# Puesta en servicio, cambio de pila / Coloção em funcionamento, Substituição da bateria



(E)

**1 Funcionamiento a pilas:** Monte el compartimento de las pilas en la fijación del lavabo o atorníllelo a la pared. Desenrolle el cable y asegúrelo con sujetacables. Establezca la conexión por enchufe.

**2a Funcionamiento con fuente de alimentación (230 V, 50 Hz):**

Desenrolle el cable de la fuente de alimentación y asegúrelo con sujetacables. Establezca la conexión por enchufe.


**2b** Montar la fuente de alimentación empotrada (230U).

**3** Abra la válvula angular.

**4** Comparación automática de alcance según el tipo cerámico.

**5** Efectue el control de funcionamiento. El agua debe correr mientras las manos se encuentren en la zona activa. Parada automática a los 60 seg.

**6** Ajuste la temperatura del agua mezclada.

 Puede haber peligro de escaldamiento, en caso necesario instale un termostato de válvula angular.

**7** Cambio de pila: El diodo lanza destellos cuando la pila tiene un nivel de carga bajo; cambie entonces la pila, pila de litio CP-P2, 6 V (a cargo del cliente).

(E)

(P)

(CZ)

(PL)

(P)

**1 Funcionamiento a batería:** Montar o compartimento da bateria na fixação do lavatório ou aparafusar à parede. Enroscar o cabo e fixar com braçadeira e estabelecer a ligação de encaixe.

**2a Funcionamiento com rede eléctrica (230 V, 50 Hz):** Enrolar o cabo da fonte de alimentação d conector e fixar com braçadeira e estabelecer a ligação de encaixe.


**2b** Montar a fonte de alimentação embutida (230U).

**3** Abrir a válvula de ângulo.

**4** Uniformização. automática do raio de acção no tipo de loiça.

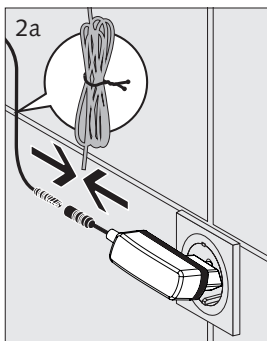
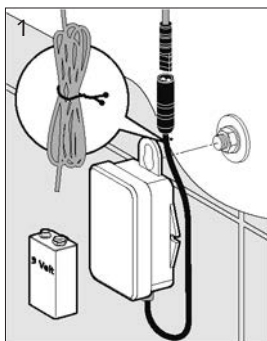
**5** Efectuar controlo de funcionamento; fluxo de água activo enquanto as mãos estiverem no raio de acção. Paragem automática após 60 seg.

**6** Ajustar temperatura de mistura.

 Event. risco de queimaduras; event. montar termóstato na válvula de ângulo.

**7** Substituição da bateria: Diodo pisca com baixa carga da bateria, substituir bateria, bateria alcaline LR61, 9 V ou de lítio CP-P2, 6 V (por parte da empresa construtora).

# Uvedení do provozu, výměna el. baterií / Uruchomienie, wymiana baterii



**(CZ)**

## 1 Provoz na el. baterie:

Prostor na ukládání el. baterií přimontujte k umyvadlu resp. přišroubujte na zeď.  
Odviňte kabel a zajistěte kabelovou páskou, zástrčku spojte se zdrojem.

## 2a Provoz s připojením do sítě: (230 V, 50 Hz)

Odviňte kabel se zástrčkou a zajistěte kabelovou páskou, zástrčku připojte k síti.


## 2b Namontovat podomítkový síťový zdroj (230U).

## 3 Otevřete rohový ventil.

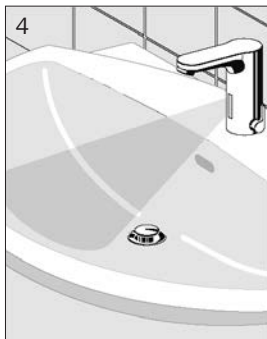
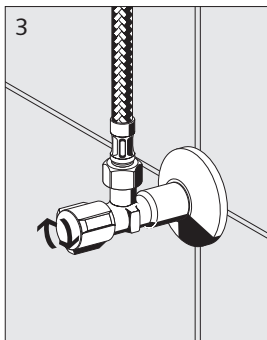
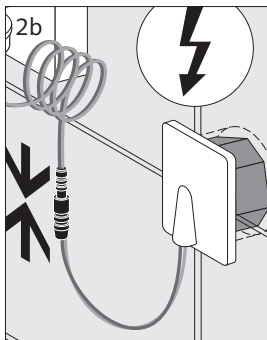
## 4 Automat. Přizpůsobení dosahu typu keramiky.

## 5 Proveďte funkční kontrolu voda protéká po dobu, kdy jsou ruce umístěny v aktivním prostoru. Automatické zastavení po 60 vteřinách.

## 6 Nastavení teploty vody.

 Prip. nebezpečí opaření, popř. přimontovat rohový ventil s termostatem.

## 7 Výměna el. baterií: Dioda bliká pokud je stav el. baterie kritický, vyměňte baterii, alkalická baterie LR61, 9 V nebo lithiová baterie CP P2, 6 V (zajistí klient).



**(PL)**

## 1 Zasilanie baterijne:

Kieszeń baterii zamontować do uchwytu umywalki lub przykręcić do ściany.  
Zwinąć kabel i zabezpieczyć opaską kablową, podłączyć wtyk.

## 2a Zasilanie sieciowe: (230 V, 50 Hz)

Zwinąć kabel zasilacza i zabezpieczyć opaską kablową, podłączyć wtyk.


## 2b Montaż zasilacza podtynkowego (230U).

## 3 Otworzyć zawór kątowy.

## 4 Automat. dopasowanie zasięgu do typu umywalki.

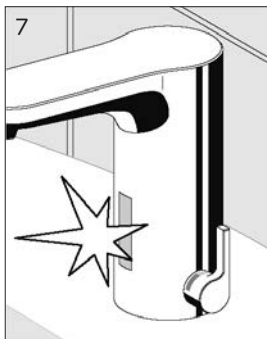
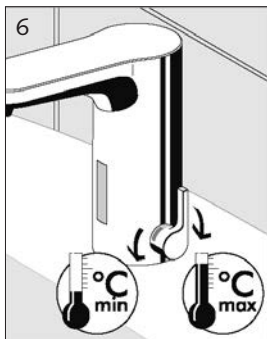
## 5 Przeprowadzić kontrolę działania Woda powinna płynąć do momentu trzymania dłoni w strefie zasięgu czujnika. Automatyczne wyłączenie po 60 sekundach.

## 6 Ustawić temperaturę wody zmieszanej.

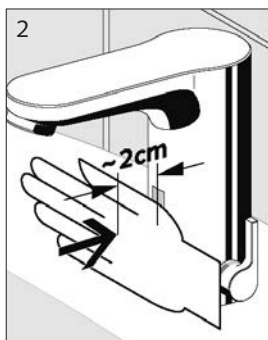
 W przypadku niebezpieczeństwa poparzenia zainstalować zawór kątowy z termostatem

## 7 Wymiana baterii:

Migająca dioda oznacza niski stan naładowania baterii, wymienić baterię, stosować baterie alkaliczne LR61, 9 V lub litowe CP-P2, 6 V (zapewnia użytkownik).



# Ajuste del programa / Ajuste do programa / Ustawienie programu / Nastavení programu



(E)

## Programación de los ajustes

- 1 Seccionar el suministro eléctrico, 10 seg. como mín. Establecer de nuevo la alimentación eléctrica.  
Una vez realizada la autocomprobación/calibración \*\*\* lanza destellos, comienza automáticamente el modo de ajuste (7 s).
- 2 Mantenga la mano aprox. 2 cm delante del sensor. Programe según la tabla y cuando encuentre el programa deseado (\*..\*\*\*\*) retire la mano.  
Hand entfernen.
- 3 Señal rápida \*\*\* Fin de modo de ajuste.

(E)

(P)

(CZ)

(PL)

(P)

## Programar ajustes

- 1 Desconectar da alimentação eléctrica, mín. 10 seg. Restablecer alimentación eléctrica. Após realização do autodiagnóstico/calibração \*\*\* piscam; início automático do modo de ajuste (7 s).
- 2 Manter a mão cerca de 2 cm à frente do sensor; programação segundo tabela; remover a mão assim que ajustar o programa pretendido (\*..\*\*\*\*).
- 3 Sinal rápido\*\*\* fim do modo de ajuste.

(E) (P)

## Ajustes de programación / Ajustes do programa

Señal Sinal	Tempo máx. de funcionamiento Tempo máx. de funcionamento	Ajuste del alcance Ajuste do raio de acção	Aclarado de inactividad de 24 h* 24 h enxugamento de estagnação*	Parada de limpieza Paragem de limpeza
*	60 s	largo / comprdo**	-	-
**	60 s	corto/curto***	-	-
*** ****	60 s	largo / comprdo**	20 s	sí / sim
	60 s	corto/curto***	20 s	sí / sim

\* después de la última utilización / \* após a última utilização

(CZ) (PL)

## Nastavení programu / Ustawienie programu

Signal Wskazanie	max. délka sepnutí Maks. czas włączenia	Nastavení dosahu Zasieg	Vyplachování stojaté vody po 24 h* Samoczynne splukiwanie co 24 h*	Zastavení čistění vody Zatrzymanie wody
*	60 s	dlouhé/duży**	-	-
**	60 s	krátké/malý***	-	-
*** ****	60 s	dlouhé/duży**	20 s	ano/tak
	60 s	krátké/malý***	20 s	ano/tak

\* posledním použití / od ostatniego użycia

(CZ)

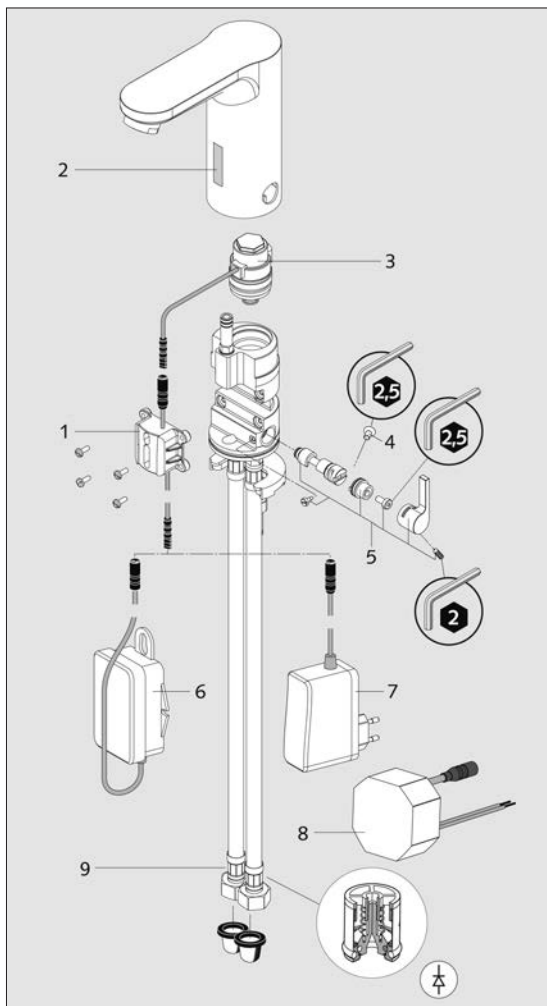
## Programovat nastavení

- 1 Odpojte od zdroje el. proudu, min. 10 vteřin. Zdroj opět připojit.  
Po ukončení automatického testu / kalibraci \*\*\* blikání, automaticky se spustí režim pro nastavování (7 s).
- 2 Podržte ruku ca. 2 cm před čidlem naprogramování proved'te podle tabulky, u požadovaného programu ruku odejměte (\*..\*\*\*\*).
- 3 Rychlý signál \*\*\* Konec režimu nastavování.

(PL)

## Programowanie ustawień

- 1 Odłączyć zasilanie na min. 10 sekund. Ponownie podłączyć zasilanie.  
Po pomyślnym autoteście/kalibracji migają \*\*\*, automatyczne przejście do trybu programowania (7 s).
- 2 Przytrzymać dłoń w odległości ok. 2 cm od czujnika. Programowanie przebiega zgodnie z tabelą, przy pożądanym programie (\*..\*\*\*\*) odsunąć dłoń.
- 3 Szybkie wskazanie \*\*\* oznacza zakończenie trybu programowania.



**(E)**

- 1 Módulo eléc. con conector y tornillos de fijación (25 01 518 00)
- 2 Ventana sensora con revestimiento de nanopartículas y tiras adhesivas (25 77 623 00)
- 3 Válvula solenoide de cartucho (25 01 451 00)
- 4 Tornillo avellanado carcasa (25 71 506 00)
- 5 Regulador de temperatura, completo con palanca de accionamiento y tornillos (25 01 521 06)
- 6 Módulo de pila con pilas alcalinas (25 01 519 00)
- 7 Fuente de alimentación enchufable (25 01 313 00)
- 8 Fuente de alimentación empotrada (25 01 312 00)
- 9 Filtro previo

**(P)**

- 1 Módulo E com conector e parafusos de fixação (01 518 00 99)
- 2 Janela de sensor com nanorevestimento e fitas adesivas (77623 00 99)
- 3 Válvula magnética de cartucho (01 451 00 99)
- 4 Parafuso de cabeça escariada, carcaça (71 506 00 99)
- 5 Regulador da temperatura, completo com alavanca e parafusos (01 521 06 99)
- 6 Módulo da bateria com baterias alcalinas (01 519 00 99)
- 7 Fonte de alimentação (01 313 00 99)
- 8 Fonte de alimentação embutida (01 312 00 99)
- 9 Pré-filtro

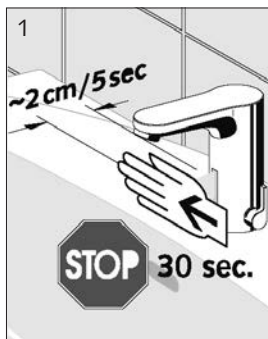
**(CZ)**

- 1 E modul obsahující zástrčku a upevňovací šroub (01 518 00 99)
- 2 Okno čidla s nano-povlakem a lepicí páskou (77 623 00 99)
- 3 Vestavný magnetický ventil (01 451 00 99)
- 4 Zápustný šroub krytu (71 506 00 99)
- 5 Regulator teploty, kompletní včetně zapínací páčky a šroubů (01 521 06 99)
- 6 Modul baterie s alkalickou baterií (01 519 00 99)
- 7 Síťový zdroj se zástrčkou (01 313 00 99)
- 8 Podomítkový síťový zdroj (01 312 00 99)
- 9 Předfiltr

**(PL)**

- 1 Moduł elektroniczny z wtykiem i śrubami mocującymi (01 518 00 99)
- 2 Okienko czujnika z nanopowłoką i paskiem przyklepnym (77 623 00 99)
- 3 Zawór elektromagnetyczny (01 451 00 99)
- 4 Śruba z łbem stożkowym do obudowy (71 506 00 99)
- 5 Regulator temperatury w komplecie z dźwignią i śrubami (01 521 06 99)
- 6 Moduł baterii z bateriami alkalicznymi (01 519 00 99)
- 7 Zasilacz (01 313 00 99)
- 8 Zasilacz podtynkowy (01 312 00 99)
- 9 Filtr

# Parada de limpieza (Programas 3 y 4) / Paragem de limpeza (programa 3 e 4) / Zastavení čištění (program 3 a 4) / Zatrzymanie wody (program 3 i 4)



- (E) Programación de los ajustes**  
 1 Conectar la parada de limpieza, 30 seg.  
 Parada de limpieza activa (se puede conectar, programs 3 y 4)
- (P) Programar ajustes**  
 1 Activar paragem de limpeza, 30 seg.  
 de paragem de limpeza activa (activável, programa 3 e 4).
- (CZ) Programovat nastavení**  
 1 Zapnout zastavení čištění, 30 sec.  
 Zastavení čištění je aktivní (lze připojit, program 3 a 4)
- (PL) Programowanie ustawień**  
 1 Włączyć funkcję zatrzymania wody, przez 30 sekund.  
 Funkcja zatrzymania wody jest aktywna  
 (Włączana, program 3 i 4)

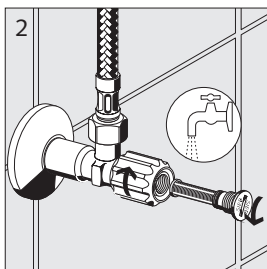
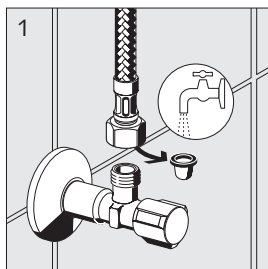
(E)

(P)

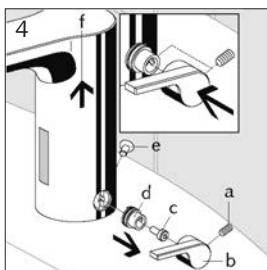
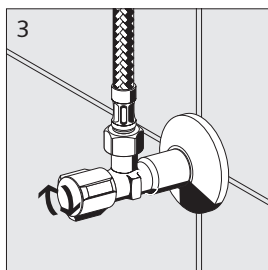
(CZ)

(PL)

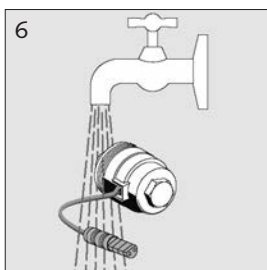
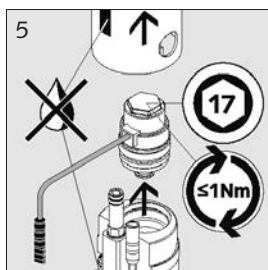
## Mantenimiento / Serviço / Service / Serwisowanie



- (E) Programación de los ajustes**  
 1/2 Si fuera necesario, limpiar el filtro previo o la válvula angular con filtro.  
 3 Cerrar la válvula angular.  
 4 Retirar la carcasa de la grifería.  
 5 Desenroscar la válvula solenoide.  
 6 Limpiar la válvula solenoide sumergiéndola en agua.



- (P) Programar ajustes**  
 1/2 Event. limpar pré-filtro/válvula de canto de filtração.  
 3 Fechar válvula de ângulo.  
 4 Remover corpo da torneira.  
 5 Desenroscar válvula magnética.  
 6 Limpar válvula magnética sob água corrente.



- (CZ) Programovat nastavení**  
 1/2 příp. vyčistíte předfiltr/rohový ventil s filtrem.  
 3 Uzavřete rohový ventil.  
 4 Sejměte kryt baterie.  
 5 Vyšroubujte magnetický ventil.  
 6 Očistěte magnetický ventil pod proudem vody.

- (PL) Programowanie ustawień**  
 1/2 W razie potrzeby oczyścić filtr/zawór kątowny z filtrem.  
 3 Zamknąć zawór kątowny.  
 4 Zdjąć obudowę baterii.  
 5 Wykręcić zawór elektromagnetyczny.  
 6 Przepłukać filtr elektromagnetyczny wodą.



**(E)**

<b>Anomalía/indicación</b>	<b>Medida/causa</b>	<b>Figura</b>
Sin agua	Ventana del sensor rayada Activada la parada de limpieza Cambiar la pila Válvula solenoide estropeada Módulo electrónico averiado	Pág. 20, fig. 2 Pág. 21, fig. 1 Pág. 17, fig. 7 Pág. 20, fig. 3 Pág. 20, fig. 1
El diodo parpadea	Cambiar la pila	Pág. 17, fig. 7
Caudal de agua insuficiente	Limpiar el filtro en válvula angular	Pág. 21, fig. 1/2
Caudal de agua insuficiente	Limpiar válvula solenoide	Pág. 21, fig. 6

**(P)**

<b>Avaria/Indicação</b>	<b>Medida/Causa</b>	<b>Figura</b>
Enhuma água	Janela do sensor danificada Paragem de limpeza activada Substituir bateria	P. 20, fig. 2 P. 21, fig. 1 P.17,fig 7
Válvula magnética com defeito Módulo E com defeito	P. 20, fig. 3 P. 20, fig. 1	
Díodo pisca	Substituir bateria	P. 17, fig. 7
Caudal de água insuficiente	Limpar filtro na válvula de ângulo	P. 21, fig. 1/2
Caudal de água insuficiente	Limpar válvula magnética	P. 21, fig. 6

**(CZ)**

<b>Závada/zobrazení</b>	<b>Opatření/příčina</b>	<b>Obrázek</b>
Neteče voda	Okno čidla je poškrábáno Zastavení čištění je aktivní Proveďte výměnu el. baterie Závada na magnetickém ventilu Závada na e-modulu	S. 20, obr. 2 S. 21, obr. 1 S. 18, obr. 7 S. 20, obr. 3 S. 20, obr. 1
Dioda bliká	Proveďte výměnu el. baterie	S. 18, obr. 7
Nedostatečně silný proud vody	Vyčistěte filtr na rohovém ventilu	S. 21, obr. 1/2
Nedostatečně silný proud vody	Vyčistěte magnetický ventil	S. 21, obr. 6

**(PL)**

<b>Usterka/wskazanie</b>	<b>Porada/przyczyna</b>	<b>Rysunek</b>
Brak wody	Porysowane okienko czujnika Aktywna funkcja zatrzymania wody Wymienić baterię	str. 20, rys. 2 str. 21, rys. 1 str. 18, rys. 7
Uszkodzony zawór elektromagnetyczny	Uszkodzony moduł elektroniczny	str. 20, rys. 3 str. 20, rys. 1
Migająca dioda	Wymienić baterię	str. 18, rys. 7
Zbyt słabe ciśnienie wody	Wyczyścić filtr zaworu kąowego	str. 21, rys. 1/2
Zbyt słabe ciśnienie wody	Wyczyścić zawór elektromagnetyczny	str. 21, rys. 6



# Indicaciones para el mantenimiento / Avisos de conservação / Pokyny k údržbě / Czyszczenie

(E)

**Indicaciones para el mantenimiento:** Para limpiar, usar únicamente productos de limpieza suaves (a base de jabón). **No** emplear productos de limpieza o desinfección corrosivos ni abrasivos ni con alcohol, amoníaco, ácido clorhídrico, ácido fosfórico o ácido acético. **¡No** limpiar con chorro de agua o vapor a presión!

(P)

**Aviso de conservação:** Utilizar apenas detergente de limpeza suave à base de sabão. **Não** utilizar detergentes de limpeza ou de desinfecção abrasivos, com álcool, amoníaco, ácido clorídrico, ácido fosfórico ou ácido acético. **Não** limpar com aparelho de jacto de vapor ou de alta pressão!

(CZ)

**Pokyny k údržbě:** Při čištění používejte pouze jemné, mýdlové čisticí prostředky. Nepoužívejte čisticí prostředky, které způsobují poškrábání, odření, čisticí prostředky obsahující alkohol, amoniak, kyselinu solnou, kyselinu fosforečnou nebo octovou ani dezinfekční prostředky. Neprovádějte čištění vysokotlakými ani paroproudými prostředky!

(PL)

**Czyszczenie:** Do czyszczenia stosować wyłącznie łagodne, zawierające mydła środki czyszczące. **Nie** wolno stosować środków dezynfekujących lub czyszczących powodujących zarysowania, zawierających alkohol, amoniak, kwas solny, fosforowy lub octowy. Baterii **nie** wolno czyścić przy użyciu urządzeń do czyszczenia pod wysokim ciśnieniem lub parą!

(E)

(P)

(CZ)

(PL)

SHELL GmbH & Co. KG  
Armaturentechnologie  
Raiffeisenstraße 31  
57462 Olpe  
Germany  
Telefon +49 (0) 27 61 / 8 92-0  
Telefax +49 (0) 27 61 / 8 92-199  
info@schell.eu  
www.schell.eu



# SHELL Miscelatore per lavabo CELIS E



## **I** Istruzioni per il montaggio Miscelatore elettronico per lavabo Funzionamento a batteria/in rete

- Con lavaggio anti stagnazione dopo 24h dall'ultimo utilizzo
- Con arresto lavaggio dopo 30 s

**Funzionamento a batteria, Cod.-art.**

HD-K, 01 230 06 99 / HD-M, 01 229 06 99

**Tipo di spina per funzionamento in rete, Cod.-art.**

HD-K, 01 231 06 99 / 01 244 06 99

HD-M, 01 232 06 99 / 01 245 06 99

## **RO** Instrucțiuni de montaj Armătură electronică pentru chiuvetă Funcționare pe baterie/alimentare de la rețeaua de energie electrică

- Cu spălare intermediară 24 h după ultima utilizare
- Cu oprire curățare 30 s

**Funcționare cu baterie, Nr. art.**

HD-K, 01 230 06 99 / HD-M, 01 229 06 99

**Funcționare de la rețeaua de energie electrică  
model cu ștecă, Nr. art.**

HD-K, 01 231 06 99 / 01 244 06 99

HD-M, 01 232 06 99 / 01 245 06 99

## **HU** Szerelési útmutató Elektronikus mosdószerelvény Elemes / hálózati üzem

- Stagnálás öblítésével, 24 órával az utolsó használat után
- 30 s tisztítás leállításával

**Elemes üzem, Cikksz.**

HD-K, 01 230 06 99 / HD-M, 01 229 06 99

**Hálózati üzem, csatlakozódugós kivitel, Cikksz.**

HD-K, 01 231 06 99 / 01 244 06 99

**RUS** HD-M, 01 232 06 99 / 01 245 06 99

## **Руководство по монтажу Электронная арматура умывальника Батарейное/сетевое питание**

- С промывкой от застоя по прошествии 24 ч после последнего использования
- С 30-сек. остановкой потока воды на время чистки раковины

**Батарейное питание, № арт.:**

HD-K, 01 230 06 99 / HD-M, 01 229 06 99

**Штекерное исполнение для сетевого питания, № арт.:**

HD-K, 01 231 06 99 / 01 244 06 99

HD-M, 01 232 06 99 / 01 245 06 99



25 - 36

# Istruzioni per l'installazione / Indicații privind instalarea / Szerelési útmutató / Установка

①

IL montaggio e l'installazione devono essere effettuati soltanto da un'impresa specializzata con concessione secondo EN 806-1 (DIN 1988-200, VDI/DVGW 6023).

Durante la progettazione e l'installazione di impianti sanitari devono essere rispettate le corrispondenti norme e disposizioni locali, nazionali e internazionali.

Sono inoltre validi i "Requisiti di installazione generali" SCHELL riportati su [www.schell.eu](http://www.schell.eu).

Ⓜ

Montajul și instalarea sunt permise numai de către o firmă de specialitate concesionată conform EN 806-1 (DIN 1988-200, VDI/DVGW 6023). La planificarea și amplasarea instalațiilor sanitare se vor respecta normele și prescripțiile legale naționale și internaționale în vigoare. Sunt valabile "Condițiile generale de instalare" SCHELL de la adresa web [www.schell.eu](http://www.schell.eu).

Ⓜ

A beépítést és villamos szerelést csak erre engedélyezett szaküzem végezheti el az EN 806-1 (DIN 1988-200, VDI/DVGW 6023) szerint. A szaniter berendezések tervezésénél és felszerelésénél figyelembe kell venni a megfelelő helyi, nemzeti és nemzetközi szabványokat és előírásokat.

A [www.schell.eu](http://www.schell.eu) címen található SCHELL „Általános szerelési feltételek” érvényesek.

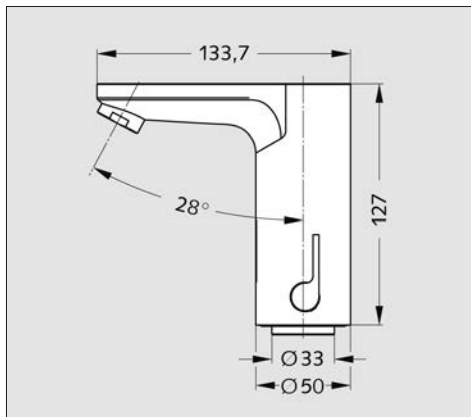
Ⓜ

Монтаж и установка может быть осуществлена только концессионным специализированным предприятием в соответствии с EN 806-1 (DIN 1988-200, VDI/DVGW 6023).

При проектировании и установке санитарно-технического оборудования необходимо соблюдать соответствующие местные, национальные и международные стандарты и предписания.

Соблюдать „Общие условия осуществления установок” фирмы SCHELL, приведенные на [www.schell.eu](http://www.schell.eu)

## Dimensioni / Dimensiune / Méreték / Размеры



## Accessori / Accesorii / Tartozék / Принадлежности



① Ⓜ Ⓜ Ⓜ

Regolatore del getto a prova di furto,  
Cod.-art 02 121 06 99

Contra furt pentru regulator jet, Nr. art. 02 121 06 99

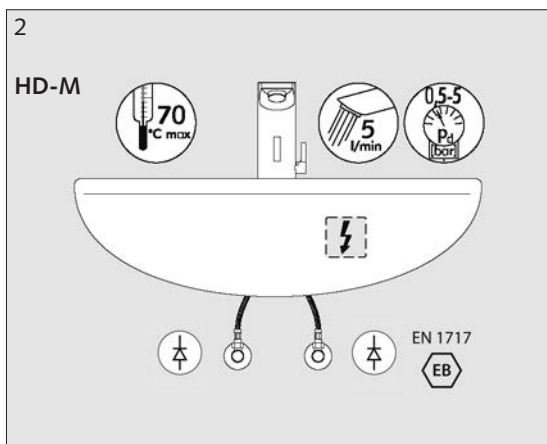
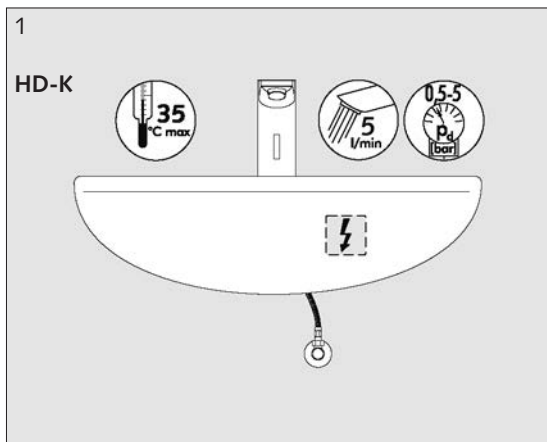
Lopás ellen biztosított vízszugár szabályozó,

Cikksz. 02 121 06 99

регулятора струи с защитой от воровства

№ арт. 02 121 06 99

# Istruzioni per l'installazione / Indicații privind instalarea / Szerelési útmutató / Установка



①

- 1 Tipo HD-K: Acqua preriscaldata  $\leq 35^{\circ}\text{C}$
- 2 Tipo HD-M: Ingresso acqua  $\leq 70^{\circ}\text{C}$   
(breve durata < 5 min.)


Non adatto per scaldacqua istantanei idraulici.

## Per funzionamento a batteria:

Non collocare il vano batterie nel campo visivo.

## Per funzionamento in rete:

Posizionare la presa in modo tale che non si trovi nel campo visivo e sia rispettata la zona di sicurezza (vedere allegato No. 90 302 60 00).

 Azionamento stagnazione attivabile ogni 24 h.  
Programmi 3 e 4 (v.pag. 7)

Ⓡ

- 1 Tipo HD-K: Apă preîncălzită  $\leq 35^{\circ}\text{C}$
- 2 Tipo HD-M: admisie apă  $\leq 70^{\circ}\text{C}$   
(durată redusă < 5 min.)


Nu este potrivită pentru instant de încălzire hidraulic.

## Pentru funcționarea pe baterie:

Nu montați compartimentul bateriei în zona vizibilă.

## Pentru funcționarea cu alimentare de la rețeaua electrică:

Priza se montează astfel încât zona de protecție să fie respectată și să nu se afle în zona vizibilă (vezi fișa anexată nr. 90 302 60 00).

 Cuplarea spălării intermediare se poate cupla cu pornire la 24 h.  
Programul 3 și 4 (z. pag. 7)

Ⓡ

- 1 típus HD-K: Előmelegített víz  $\leq 35^{\circ}\text{C}$
- 2 típus HD-M: Vízbepérés  $\leq 70^{\circ}\text{C}$   
(rövid idejű < 5 min.)


Átfolyós vízmelegítőhöz nem alkalmas.

## Elemes üzemhez:

Az elem dobozát ne helyezze el a látótérben.

## Hálózati üzemhez:

A csatlakozóaljzatot úgy helyezze el, hogy a védőtávolság meglegyen és ne legyen benne a látótérben (lásd a 903026000 sz. mellékletet).

 Stagnálás kapcsolása minden 24 órában bekapcsolható.  
Program 3 és 4 (lásd az 7. oldalon)

Ⓡ

- 1 Тип HD-K: Подогретая вода  $\leq 35^{\circ}\text{C}$
- 2 Тип HD-M: Подача воды  $\leq 70^{\circ}\text{C}$   
(кратковременно < 5 мин.)


Не подходит для гидравлического проточного нагревателя.

## Для батарейного питания:

Устанавливать карман для батареи вне поля зрения.

## Для сетевого питания:

Размещать розетку так, чтобы соблюдалась защитная зона, и расположение находилось вне зоны видимости (см. вкладной лист № 90 302 60 00)

 Подключаемое переключение от застоя каждые 24 ч.  
Программа 3 и 4 (см. стр. 7)

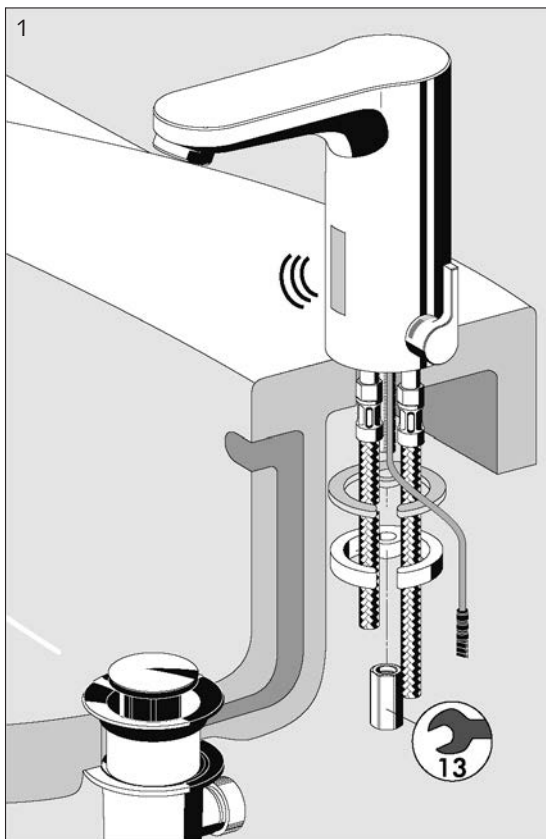
Ⓡ

Ⓡ

Ⓡ

Ⓡ

Ⓡ



①

- 1 Montare il rubinetto.
- 2 Lavare la tubazione, chiudere il rubinetto sottolavabo.
- 3 Montare ev. 3 rubinetti sottolavabo (tipo HD-M con valvola di non ritorno).
- 4 Montare prefiltri (HD-M).

②

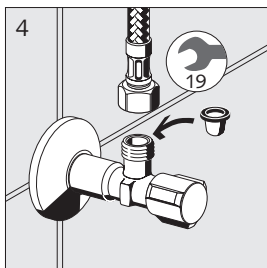
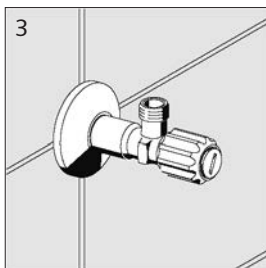
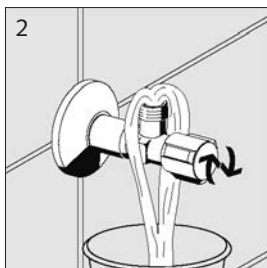
- 1 Montarea armăturii.
- 2 Se spală conducta, se închide robinetul de colț.
- 3 dacă este cazul se montează un robinet de colț cu filtru (tip HD-M cu RV).
- 4 Se montează prefiltrul (HD-M).

③

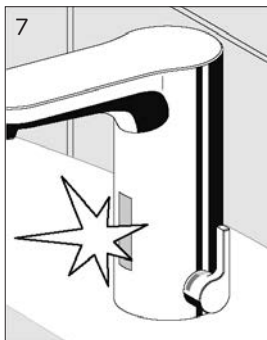
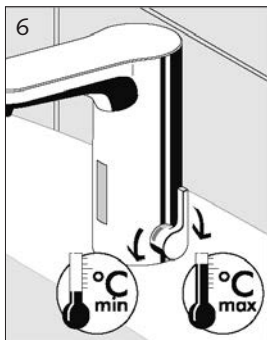
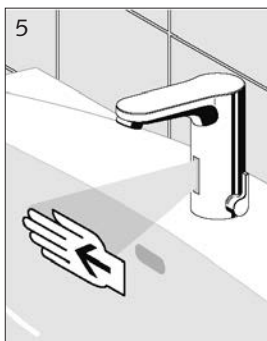
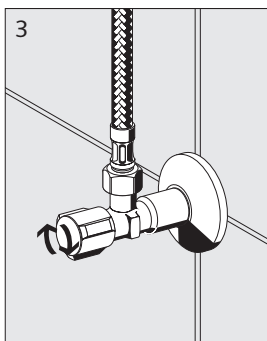
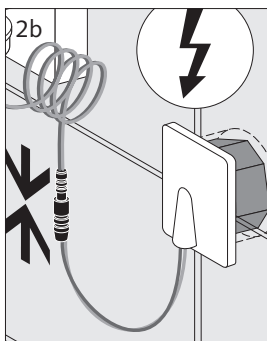
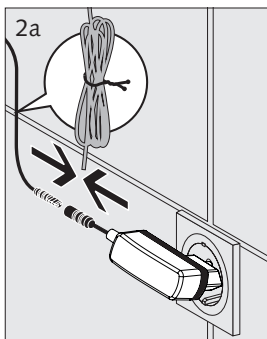
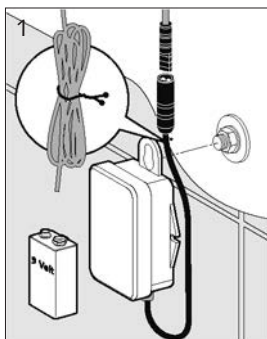
- 1 Szerelje fel a szerelvényt.
- 2 A vezetékét öblítse át, a sarokszelepet zárja el.
- 3 adott esetben szereljen fel szűrős sarokszelepet (HD-M típus RV visszacsapószeleppel).
- 4 előszűrő felszerelése (HD-M).

④

- 1 Смонтировать арматуру.
- 2 Промыть линию, перекрыть угловой вентиль.
- 3 При необходимости, смонтировать фильтрующий угловой вентиль (тип HD-M с клапаном обратного течения).
- 4 Смонтировать фильтр предварительной очистки (HD-M).



# Messa in servizio, Sostituzione batterie / Punerea în funcțiune, schimbarea bateriei



①

## 1 Funzionamento a batteria:

Montare il vano batterie sul fissaggio del lavabo oppure avvitarlo al muro. Arrotolare il cavo ed assicurarlo con una fascetta serracavi, collegare la spina.

## 2a Funzionamento in rete (230 V, 50 Hz):

Arrotolare il cavo dell'alimentatore a spina ed assicurarlo con una fascetta serracavi, collegare la spina.

## 2b Montaggio alimentatore da incasso (230U).

## 3 Aprire il rubinetto sottolavabo.

## 4 Adattamento automatico del raggio di azione el tipo di lavabo.

## 5 Eseguire un controllo funzionale: erogazione d'acqua fintanto che le mani si trovano nel raggio di azione. Arresto automatico dopo 60 sec.

## 6 Impostare la temperatura dell'acqua. miscelata, ev. pericolo di ustioni, se necessario montare un termostato per rubinetto sottolavabo

## 7 Sostituzione batterie: Il diodo lampeggia quando la carica delle batterie è insufficiente, sostituire le batterie, batteria alcalina LR61, 9 V o batteria al litio CR-P2, 6 V (sul luogo).

①  
RO  
HU  
RUS

RO

## 1 Funcționarea pe baterie: Compartimentul bateriei se montează pe sistemul de fixare al chiuvetei resp. pe perete. Se derulează cablul și se asigură cu coliere din plastic, se realizează racordul de conectare.

## 2a Funcționarea cu alimentare de la rețeaua electrică (230 V, 50 Hz): Se derulează cablul de alimentare la rețea și se asigură cu coliere din plastic, se realizează racordul de conectare.

## 2b Se monteaza modulul de alimentare ingropat (230U).

## 3 Se deschide robinetul de colț.

## 4 Compensare automată la tipul de ceramică în zona de acțiune.

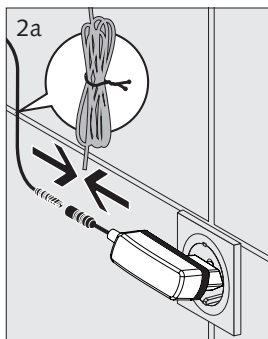
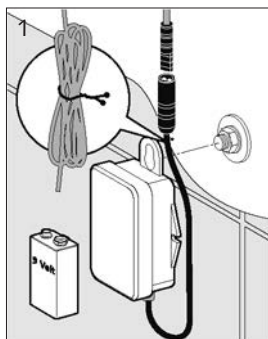
## 5 Se efectuează un control al funcționării pe durata menținerii mâinilor se află în zona de activare. Oprire automată după 60 sec.

## 6 Se reglează temperatura apei combinate. event. există pericol de opărire, dacă este cazul se montează un robinet de colț cu termostat.

## 7 Schimbarea bateriei: Dioda se aprinde intermitent dacă nivelul de încărcare al bateriei este redus, se înlocuiește bateria, baterie alcalină LR61, 9 V sau baterie cu litium CP-P2, 6 V (la fața locului).



# Üzembe helyezés, elemcsere / Ввод в эксплуатацию, замена батареи



**HU**

## 1 Elemes üzem:

Az elemdobozt szerelje rá a mosdó rögzítésére illetve csavarozza rá a falra. A kábelt tekerje fel és kábelkötővel rögzítse, készítse el a dugaszolós csatlakozást.

## 2a Hálózati üzem (230 V, 50 Hz):

A dugaszolós hálózati egység kábelét tekerje fel és kábelkötővel rögzítse, készítse el a dugaszolós csatlakozást.

## 2b Szerelje fel a vakolat alatti hálózati egységet (230U).

## 3 Nyissa ki a sarokszelepet.

## 4 Automatikus hatótávolság beállítás a kerámiatípusra.

## 5 Ellenőrizze a működést. A vízfolyás addig tart, amíg a kezek az aktív területen vannak. Automatikus leállás 60 sec után.

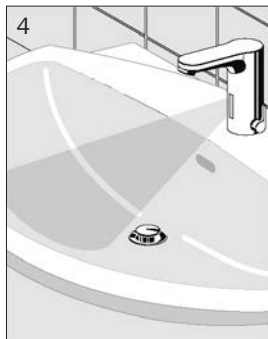
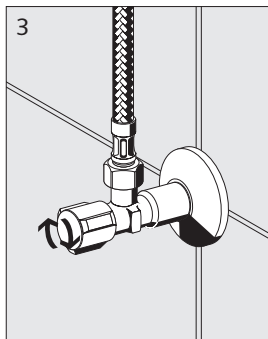
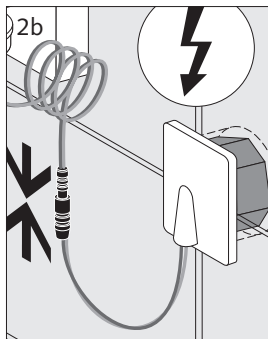
## 6 A vízkeverék hőmérsékletének beállítása esetleg fennáll a leforrzás veszélye, adott esetben szereljen be sarokszelep-termostátot.



## 7 Elemcsere:

Ha az elem töltöttsége alacsony, villog a dióda, szerelje ki az elemet, LR61, 9 V alkálielem vagy CP-P2, 6 V lítiumelem (építkezésen).

**RUS**



## 1 Батарейное питание:

Смонтировать карман для батареи на креплении умывальника или привинтить к стене. Смотать кабель и зафиксировать бандажом для кабеля; произвести штекерное соединение.

## 2a Сетевое питание: (230 В, 50 Гц):

Смотать кабель сетевого блока питания, объединенного со штепсельной вилкой, и зафиксировать бандажом для кабеля; произвести штекерное соединение.

## 2b Монтаж скрытого блока питания (230U).

## 3 Открыть угловой вентиль.

## 4 Автомат. балансировка чувствительности датчика на керамическом типе.

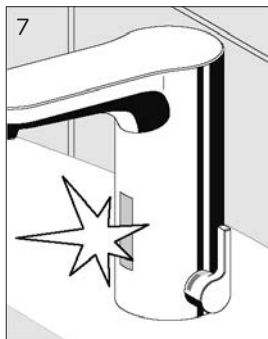
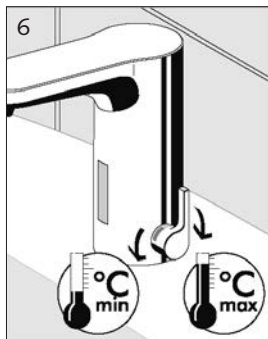
## 5 Произвести контроль правильности функционирования потока воды. Поток воды до тех пор, пока руки находятся в активной зоне. Автоматический останов по прошествии 60 сек.

## 6 Отрегулировать температуру смешиваемой воды. Возможна опасность обваривания. При необходимости, установить термостат углового вентиля.

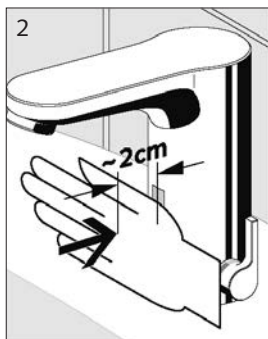


## 7 Замена батареи:

Диод мигает при низком заряде батареи; заменить батарею. Щелочная батарея LR61, 9 В Крона или литиевая батарея CP-P2, 6 В (со стороны заказчика).



# Impostazione del programma / Setarea programului / A program beállítása / Настройка программы



①

## Programmare le impostazioni

- 1 Interrompere l'alimentazione elettrica, min. 10 sec. Ripristinare l'alimentazione elettrica Ad autodiagnosi/calibratura conclusa \*\*\* lampeggiano, avvio automatico del modo d'impostazione (7s).
- 2 Tenere la mano a circa 2 cm dal sensore Programmazione secondo tabella, togliere la mano al raggiungimento del programma desiderato (\*-\*\*\*).
- 3 Segnale veloce \*\*\* Fine del modo d'impostazione.

②

## Programarea setărilor

- 1 Se întrerupe alimentarea cu energie, min. 10 sec. Se repune alimentarea cu energie electrică. După o testare individuală/calibrare cu succes \*\*\* aprinderi intermitente, începerea automată a regimului de setare (7s).
- 2 Se menține mâna la cca. 2 cm în fața, senzorului conform datelor din tabel, la programul dorit (\*-\*\*\*\*) se îndepărtează mâna.
- 3 Semnal rapid \*\*\* terminarea regimului de setare.

③

## A beállítások programozása

- 1 Válassza le az áramellátást, min 10 sec. Kapcsolja vissza az áramellátást Az önteszt / kalibrálás elvégzése után \*\*\* villog, automatikusan elkezdődik a beállító mód (7 s).
- 2 A kezét tartsa az érzékelő elé attól kb. 2 cm távolságba. Programozás a táblázat szerint, a kívánt programnál (\*-\*\*\*\*) vegye el a kezét.
- 3 Gyors jel \*\*\* Vége a beállító módnak.

① ②

## Impostazioni di programma / Setările programului

Segnale Semnal	Tempo di erogazione max. durata de funcționare max.	Regolazione raggio d'azione Ajustare distanță de acțiune	Lavaggio anti stagnazione 24h* 24 h Spălare intermediară*	Arresto lavaggio Oprire curățare
*	60 s	lungo/lungă	-	-
**	60 s	breve/scurtă	-	-
*** ****	60 s	lungo/lungă	20 s	si/da
****	60 s	breve/scurtă	20 s	si/da

\* dall'ultimo utilizzo / după ultima utilizare

③ ④

## A program beállításai / Настройка программы

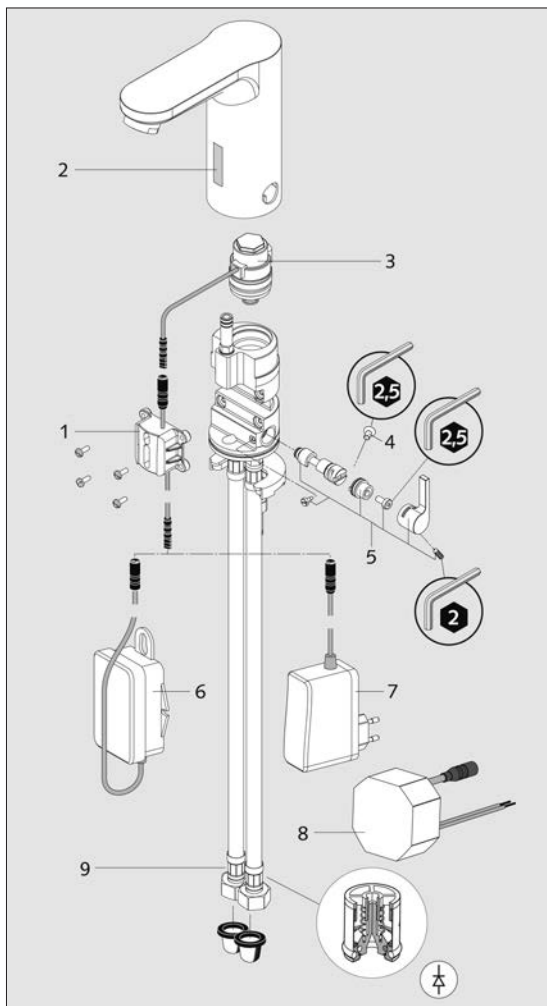
Jel Сигнал	max. folyásidő* Макс. время	Hatótávolság beállítása Настройка чувствительности датчика	24 ó stagnálás öblítés* Промывка от застоя по прошествии 24 ч*	Tisztítás leállítása Остановка для чистки
*	60 s	hosszú/далеко	-	-
**	60 s	rövid/близко	-	-
*** ****	60 s	hosszú/далеко	20 s	igen/да
****	60 s	rövid/близко	20 s	igen/да

\* utolsó használat után / после последнего использования

⑤

## Программирование настроек

- 1 Отключить электропитание (мин. 10 сек.) Снова восстановить электропитание После успешного самотестирования / калибровки Мигание \*\*\*, автоматическое начало режима настройки (7 с).
- 2 Держать руку прим. в 2 см от датчика. Программирование в соответствии с таблицей; убрать руку при требуемой программе (\*-\*\*\*\*).
- 3 Быстрый сигнал \*\*\* Конец режима настройки.



**(I)**

- 1 Modulo elettronico con spina e viti di fissaggio (01 518 00 99)
- 2 Finestra per sensore con nanorivestimento e nastro autoadesivo (77 623 00 99)
- 3 Cartucce valvola elettromagnetica (01 451 00 99)
- 4 Vite a testa svasata per corpo (71 506 00 99)
- 5 Termoregolatore, completo di leva di azionamento e viti (01 521 06 99)
- 6 Modulo batteria con batterie alcaline (01 519 00 99)
- 7 Alimentatore a spina (01 313 00 99)
- 8 Alimentatore a tensione di rete per install. sotto intonaco (01 312 00 99)
- 9 Prefiltro

**(RO)**

- 1 Modul E cu ștecăr și șuruburi de fixare (01 518 00 99)
- 2 ferestre pentru senzori cu înveliș nanometric și benzi adezive (77623 00 99)
- 3 Supapă magnetică tip cartuș (01 451 00 99)
- 4 Șurub cu cap zenc pentru carcasă (71 506 00 99)
- 5 Regulator temperatură, complet cu manetă de acționare și șuruburi (01 521 06 99)
- 6 Modul baterie cu baterii alcaline (01 519 00 99)
- 7 Element racordare rețea (01 313 00 99)
- 8 Modul de alimentare îngropat (01 312 00 99)
- 9 Prefiltru

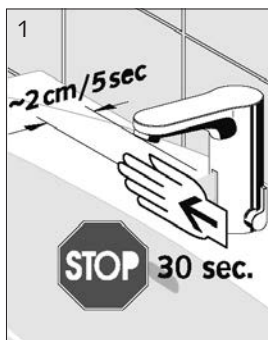
**(HU)**

- 1 E-modul csatlakozódugóval és rögzítőcsavarokkal (01 518 00 99)
- 2 Érzékelőablak nano-bevonattal és ragasztócsíkkal (77 623 00 99)
- 3 Kartus-mágnesszelep (01 451 00 99)
- 4 Süllyesztettfejű csavar háza (71 506 00 99)
- 5 Hőmérséklet szabályozó, komplett működtetőkarral és csavarokkal (01 521 06 99)
- 6 Elem-modul alkáli-elemekkel (01 519 00 99)
- 7 Dugaszolós hálózati egység (01 313 00 99)
- 8 Vakolat alá szerelhető hálózati készülék (01 312 00 99)
- 9 Előszűrő

**(RUS)**

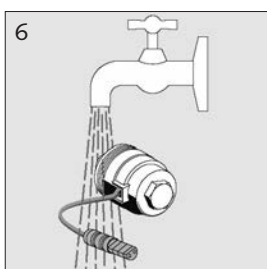
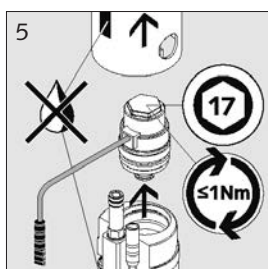
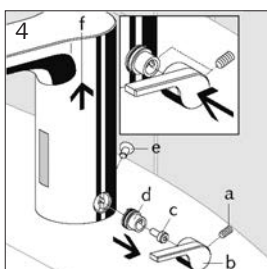
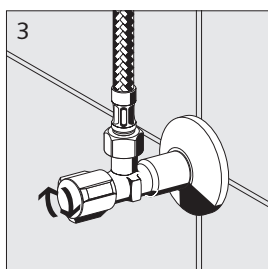
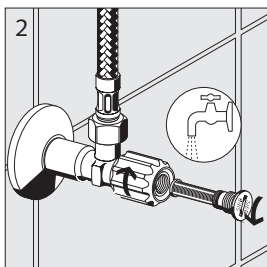
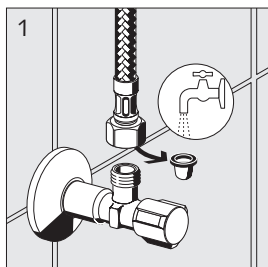
- 1 Эл. модуль со штекером и крепежными винтами (01 518 00 99)
- 2 Окошко датчика с нанопокрытием и липкой лентой (77 623 00 99)
- 3 Электромагнитный клапан патронного исполнения (01 451 00 99)
- 4 Корпусной винт с потайной головкой (71 506 00 99)
- 5 Терморегулятор, в комплекте с приводным рычагом и винтами (01 521 06 99)
- 6 Модуль батарейного питания со щелочными батареями (01 519 00 99)
- 7 Сетевой блок питания, объединенный со штепсельной вилкой (01 313 00 99)
- 8 Скрытый блок питания (01 312 00 99)
- 9 Фильтр предварительной очистки

# Arresto lavaggio (Programmi 3 e 4) / Oprire curățare (Programul 3 și 4) / Tisztítás (program (3 és 4) / Остановка для очистки (программа 3 и 4)



- (I) Programmare le impostazioni**  
1 Attivare l'arresto lavaggio, 30 sec.  
Arresto lavaggio attivo (attivabile, programmi 3 e 4).
- (RO) Programarea setărilor**  
1 Cupleare oprire curățare, 30 sec. oprire curățare activă (se poate cupla, program 3 și 4).
- (HU) A beállítások programozása**  
1 Kapcsolja be a tisztítás leállítót, 30 sec.  
A tisztítás leállító aktiv (bekapcsolható, program 3 és 4).
- (RUS) Программирование настроек**  
1 Включить остановку для очистки — длительность 30 сек.  
очистки активно (подключаемое, программа 3 и 4).

## Servizio clienti / Service / Szerviz / Обслуживание



- (I) Programmare le impostazioni**  
1/2 Ev. pulire il prefiltro/rubinetto sottolavabo.  
3 Chiudere il rubinetto sottolavabo.  
4 Rimuovere il corpo.  
5 Svitare la valvola elettromagnetica.  
6 Pulire la valvola elettromagnetica sotto l'acqua corrente.
- (RO) Programarea setărilor**  
1/2 Dacă este cazul se curăță prefiltrul/ robinetul de colț.  
3 Se închide robinetul de colț.  
4 Se scoate carcasa armăturii.  
5 Se scoate supapa magnetică.  
6 Se curăță supapa magnetică cu apă.
- (HU) A beállítások programozása**  
1/2 Adott esetben tisztítsa meg az előszűrőt / szűrő sarokszelepet.  
3 Zárja el a sarokszelepet.  
4 Vegye le a szerelvényházat.  
5 Csavarja ki a mágnesszelepet.  
6 A mágnesszelepet vízsugár alatt tisztítsa meg.
- (RUS) Программирование настроек**  
1/2 При необходимости, очистить фильтр предварительной очистки / фильтрующий угловой вентиль.  
3 Перекрыть угловой вентиль.  
4 Убрать корпус арматуры.  
5 Вывинтить электромагнитный клапан.  
6 Промыть электромагнитный клапан.

①

Anomalia/Visualizzazione	Rimedio/Causa	Figura
Niente acqua	Finestra sensore graffiata Arresto lavaggio attivato Sostituire la batteria Valvola elettromagnetica difettosa Modulo elettronico difettoso	Pag. 32, Fig. 2 Pag. 33, Fig. 1 Pag. 29, Fig. 7 Pag. 32, Fig. 3 Pag. 32, Fig. 1
Diodo lampeggia	Sostituire la batteria	Pag. 29, Fig. 7
Getto d'acqua insufficiente	Pulire il filtro del rubinetto sottolavabo	Pag. 33, Fig. 1/2
Getto d'acqua insufficiente	Pulire la valvola elettromagnetica	Pag. 33, Fig. 6

Ⓜ

Perturbație/afișaj	Măsură/cauză	Figura
Fără apă	Fereastră senzor zgâriată oprire curățare activată înlocuire baterie P. 32, fig. 3 P. 32, fig. 1	P. 32, fig. 2 P. 33, fig. 1 P. 29, fig. 7
Supapă magnetică defect Modul E defect	înlocuire baterie	P. 29, fig. 7
Dioda se aprinde intermitent	înlocuire baterie	P. 29, fig. 7
Debit apă insuficient	Se curăță filtrul la EV	P. 33, fig. 1/2
Debit apă insuficient	Se curăță supapa magnetică	P. 33, fig. 6

Ⓜ

Üzemzavar/Kijelzés	Intézkedés/Ok	Kép
Nincs víz	Az érzékelő ablaka összekarcolódott A tisztítás leállító aktiválva Cserélje ki az elemet Hibás a mágnesszelep Hibás E-modul	32, old. 1. kép 33, old. 1. kép 30, old. 7. kép 32, old. 3. kép 32, old. 1. kép
A dióda villog	Cserélje ki az elemet	30, old. 7. kép
A vízáramlás nem elegendő	Tisztítsa meg a szűrőt a sarokszelepen	33, old. 1/2. kép
A vízáramlás nem elegendő	Tisztítsa meg a mágnesszelepet	33, old. 6. kép

Ⓜ

Неполадка/индикация	Мероприятие/причина	Рисунок
Отсутствие воды	Царапины на окошке датчика Активирован режим очистки Заменить батарею стр. 32, рис. 3 стр. 32, рис. 1	стр. 32, рис. 2 стр. 33, рис. 1 стр. 30, рис. 7
Неисправен эл./магн. клапан Неисправен эл. модуль	Заменить батарею	стр. 30, рис. 7
Мигает диод	Заменить батарею	стр. 30, рис. 7
Недостаточный поток воды	Очистить фильтр на угловом вентиле	стр. 33, рис. 1/2
Недостаточный поток воды	Очистить электромагнитный клапан	стр. 33, рис. 6

## Istruzioni per la pulizia / Indicații de îngrijire / Ápolási útmutató / Указания по уходу

①

**Istruzioni per la pulizia:** Per la pulizia utilizzare solo detersivi delicati, contenenti sapone. **Non** utilizzare detersivi o disinfettanti abrasivi, contenenti alcool, ammoniaca, acido cloridrico, acido fosforico o acido acetico. **Non** utilizzare apparecchi a getto ad alta pressione o a vapore!

Ⓜ

**Indicații de îngrijire:** Pentru curățare se utilizează numai soluții de curățare medii, cu conținut de săpun. **Nu** utilizați soluții de curățare sau dezinfectare care pot zgâria, pot fi abrazive, pe bază de alcool, amoniac, acid clorhidric, acid fosforic. **Nu** se curăță aparate de curățare cu presiune sau cu abur!

Ⓜ

**Ápolási útmutató:** A tisztításhoz csak enyhe, szappant tartalmazó tisztítószereket használjon. **Ne** használjon karcoló, súroló, alkoholt, ammóniát, sósavat, foszforsavat vagy ecetsavat tartalmazó tisztító- vagy fertőtlenítő szereket. **Ne** tisztítson nagynyomású vagy gőzsugaras készülékekkel!

Ⓜ

**Указания по уходу:**

Для очистки использовать только мягкие, мыльные средства. **Не** использовать царапающие, трущие, спиртосодержащие, аммиаксодержащие или содержащие соляную, фосфорную или уксусную кислоту средства для очистки или дезинфицирующие средства. **Не** очищать с помощью высоконапорных или пароструйных устройств!

①

Ⓜ

Ⓜ

Ⓜ

Ⓜ

SHELL GmbH & Co. KG  
Armaturentechnologie  
Raiffeisenstraße 31  
57462 Olpe  
Germany  
Telefon +49 (0) 27 61 / 8 92-0  
Telefax +49 (0) 27 61 / 8 92-199  
info@schell.eu  
www.schell.eu

